

REMS Druckwasserbehälter



deu	Betriebsanleitung
eng	Instruction Manual
fra	Notice d'utilisation
ita	Istruzioni d'uso
spa	Instrucciones de servicio
nld	Handleiding
swe	Bruksanvisning
nor	Bruksanvisning
dan	Brugsanvisning
fin	Käyttöohje
por	Manual de instruções
pol	Instrukcja obsługi
ces	Návod k použití
slk	Návod na obsluhu
hun	Kezelési utasítás
hrv	Upute za rad
scg	Uputstvo za rad
slv	Navodilo za uporabo
ron	Manual de utilizare
rus	Руководство по эксплуатации
grc	Οδηγίες χρήσης
tur	Kullanım kılavuzu
bul	Ръководство за експлоатация
lit	Naudojimo instrukcija
lav	Lietošanas instrukcija
est	Kasutusjuhend

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
Stuttgarter Straße 83
D-71332 Waiblingen
Telefon +49 (0) 71 51 17 07-0
Telefax +49 (0) 71 51 17 07-110
info@rems.de
www.rems.de



Fig. 1



- Druckwasserbehälter frostgeschützt aufbewahren.
- Druckwasserbehälter auf Beschädigungen (Beulen, Risse) prüfen. Keine Reparaturen beschädigter Behälter durchführen.

1. Technische Daten

Gesamtinhalt des Behälters	10,5 l
Füllmenge	8 l
Zulässiger Betriebsüberdruck	3 bar
Maximale Betriebstemperatur	30°C

2. Inbetriebnahme/Betrieb

Die Wasserzuführung durch die Diamant-Kernbohrkrone kann alternativ zur Wasserleitung mit dem REMS Druckwasserbehälter erfolgen. Zur Inbetriebnahme des Druckwasserbehälters ist der mitgelieferte Schlauch an den Anschluss am Fuß des Behälters zu schrauben und von Hand fest anzuziehen. Jetzt Pumpengriff nach unten drücken, links drehen und Pumpe heraus-schrauben. Behälter mit max. 8 l Wasser füllen und Pumpe wieder einschrauben. Behälter durch wiederholte Auf- und Abbewegung am Pumpengriff aufpumpen. Am Sicherheitsventil (Fig. 1.1 / roter Knopf) kann der erzeugte Druck im Behälter abgelesen werden. Das Sicherheitsventil begrenzt den Betriebsdruck auf max. 3 bar. Steigt der Druck im Behälter weiter an, bläst das Sicherheitsventil Druck ab. Während der Wasserentnahme sinkt der Druck im Behälter und es muss wieder nachgepumpt werden. Vor erneuter Befüllung des Behälters mit Wasser ist der rote Knopf am Sicherheitsventil anzuheben um den Restdruck abzulassen.

⚠ VORSICHT Funktionsgestörtes Sicherheitsventil umgehend austauschen.

3. Hersteller-Garantie

Die Garantiezeit beträgt 12 Monate nach Übergabe des Neuproduktes an den Erstverwender, höchstens jedoch 24 Monate nach Auslieferung an den Händler. Der Zeitpunkt der Übergabe ist durch die Einsendung der Original-Kaufunterlagen nachzuweisen, welche die Angaben des Kaufdatums und der Produktbezeichnung enthalten müssen. Alle innerhalb der Garantiezeit auftretenden Funktionsfehler, die nachweisbar auf Fertigungs- oder Materialfehler zurückzuführen sind, werden kostenlos beseitigt. Durch die Mängelbeseitigung wird die Garantiezeit für das Produkt weder verlängert noch erneuert. Schäden, die auf natürliche Abnutzung, unsachgemäße Behandlung oder Missbrauch, Missachtung von Betriebsvorschriften, ungeeignete Betriebsmittel, übermäßige Beanspruchung, zweckfremde Verwendung, eigene oder fremde Eingriffe oder andere Gründe, die REMS nicht zu vertreten hat, zurückzuführen sind, sind von der Garantie ausgeschlossen.

Garantieleistungen dürfen nur von einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt erbracht werden. Beanstandungen werden nur anerkannt, wenn das Produkt ohne vorherige Eingriffe in unzerlegtem Zustand einer autorisierten REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt eingereicht wird. Ersetzte Produkte und Teile gehen in das Eigentum von REMS über.

Die Kosten für die Hin- und Rückfracht trägt der Verwender.

Die gesetzlichen Rechte des Verwenders, insbesondere seine Mängelansprüche gegenüber dem Händler, bleiben unberührt.

4. REMS Vertrags-Kundendienstwerkstätten

Firmeneigene Fachwerkstatt für Reparaturen:

SERVICE-CENTER

Neue Rommelshäuser Straße 4
D-71332 Waiblingen

Telefon (07151) 56808-60
Telefax (07151) 56808-64

Wir holen Ihre Maschinen und Werkzeuge bei Ihnen ab!

Nutzen Sie in der Bundesrepublik Deutschland unseren Abholservice.

Einfach anrufen unter Telefon (07151) 56808-60, oder Download des Abholauftrages unter www.rems.de → Kontakt → Kundendienstwerkstätten → Abholauftrag.

Oder wenden Sie sich an eine andere autorisierte REMS Vertrags-Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe.

Originalbetriebsanleitung

Vor Inbetriebnahme lesen!

Das Gerät ist nach dem Stand der Technik und den anerkannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut und betriebsicher. Dennoch können bei unsachgemäßer oder nicht bestimmungsgemäßer Verwendung Gefahren für den Benutzer oder Dritte bzw. Sachbeschädigungen entstehen. Deshalb Sicherheitshinweise lesen und beachten!

BEWAHREN SIE ALLE SICHERHEITSHINWEISE UND ANWEISUNGEN FÜR DIE ZUKUNFT AUF.

Allgemeine Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

- Gerät nur bestimmungsgemäß und unter Beachtung der allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften verwenden.
- Nur unterwiesenes Personal einsetzen. Jugendliche dürfen Gerät nur betreiben, wenn sie über 16 Jahre alt sind, dies zur Erreichung ihres Ausbildungszieles erforderlich ist und sie unter Aufsicht eines Fachkundigen gestellt sind.
- Arbeitsplatz in Ordnung halten. Unordnung birgt Unfallgefahr.
- Gefährliche Umgebungseinflüsse (z.B. brennbare Flüssigkeiten oder Gase) meiden.
- Für gute Beleuchtung am Arbeitsplatz sorgen.
- Enganliegende Arbeitskleidung tragen, lose hängende Haare schützen, Schmuckstücke und ähnliches ablegen.
- Persönliche Schutzausrüstung benutzen (Schutzbrille).
- Andere Personen, insbesondere Kinder, fernhalten.
- Auf gute Standposition während des Arbeitens achten.
- Gerät nicht überbelasten.
- Gerät von Zeit zu Zeit auf Beschädigungen und bestimmungsgemäße Funktion überprüfen.
- Verschlissene Teile umgehend auswechseln.
- Zur persönlichen Sicherheit, zur Sicherung der bestimmungsgemäßen Funktion des Gerätes, und zur Erhaltung des Gewährleistungsanspruches nur Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden.
- Jegliche eigenmächtige Veränderung am Gerät ist aus Sicherheitsgründen nicht gestattet.
- Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von Fachkräften oder unterwiesenen Personen durchgeführt werden.

Spezielle Sicherheitshinweise

⚠ WARNUNG

- Der REMS Druckwasserbehälter erfüllt die Anforderungen der EG-Richtlinie 97/23.
- Sicherheitsventil durch Ziehen am roten Knopf auf einwandfreie Funktion prüfen.
- Füllmenge von 8 l nicht überschreiten.
- Betriebstemperatur unter Druck stehender Behälter von max. 30°C nicht überschreiten. Behälter nicht intensiver Sonneneinstrahlung aussetzen.

Translation of the Original Instruction Manual

Please read before commissioning!

⚠ WARNING To reduce the risk of injury, the user must read and understand the instruction manual.

The unit has been designed with the benefit of the most up-to-date technology and to recognised safety regulations, and is safe to operate. However, if it is used incorrectly or for a purpose for which it was not intended, risks to the user or to third parties or damage to property may result. For this reason, read and comply with the safety instructions!

KEEP ALL SAFETY NOTES AND INSTRUCTIONS FOR THE FUTURE.

General Safety Instructions

⚠ WARNING

- Only use the unit for the purpose for which it was intended, with due attention to the general safety and accident prevention regulations.
- Only allow trained personnel to use it. Apprentices may only operate the unit when they are older than 16, when this is necessary for their training, and under the supervision of a trained operative.
- Keep the work area tidy. Clutter can prove dangerous.
- Avoid dangerous ambient influences (e.g. inflammable fluids or gases).
- Provide adequate lighting at the workplace.
- Wear tight work clothes, keep long hair well clear, take off jewellery and similar.
- Use personal safety equipment (safety glasses).
- Keep bystanders away, especially children.
- Take up a firm standing position during operation.
- Do not overload the unit.
- Check the unit occasionally for damage, and to see that it is operating correctly.
- Replace worn parts as early as possible.
- Only use genuine spare parts and accessories, for personal safety reasons, to ensure correct operation of the unit, and to preserve the basis for warranty claim.
- All unauthorised modifications of the unit are prohibited for safety reasons.
- All repair work must be performed only by specialist personnel or by persons familiar with the unit.

Specific Safety Instructions

⚠ WARNING

- The REMS pressurised water canister meets the requirements of the EC Directive 97/23.
- Check that the safety valve is in perfect working order by pulling the red knob.
- Do not exceed the filling capacity of 8 l.
- Do not exceed the operating temperature of pressurised canisters of max. 30°C. Do not expose canisters to intense sunshine.
- Store the pressurised water vessel safe from frost.
- Check the pressurised water canister for damage (dents, tears). Do not repair damaged canisters.

1. Technical data

Total capacity of the canister	10,5 l
Filling capacity	8 l
Permissible operating excess pressure	3 bar
Maximum operating temperature	30°C

2. Commissioning and operation

Water can be supplied through the diamond core drilling crown with the REMS pressurised water canister as an alternative to the water mains. To prepare the pressurised water canister, screw the enclosed hose pipe to the connection on the bottom of the canister and tighten by hand. Then press down the pump handle, turn it to the left and unscrew the pump. Fill the canister with a max. 8 l of water and screw the pump back in. Pump up the canister by repeatedly pumping the handle. The pressure created in the canister can be read on the safety valve (Fig. 1.1 / red knob). The safety valve limits the operating pressure to a max. of 3 bar. If the pressure in the canister continues to rise, the safety valve blows off pressure. The pressure in the canister drops when water is drawn off and has to be pumped back up. Before refilling the canister with water, the red knob on the safety valve must be lifted to blow off the remaining pressure.

⚠ CAUTION A defective safety valve must be replaced immediately.

3. Manufacturer's Warranty

The warranty period shall be 12 months from delivery of the new product to the first user but shall be a maximum of 24 months after delivery to the Dealer. The date of delivery shall be documented by the submission of the original purchase documents, which must include the date of purchase and the designation of the product. All functional defects occurring within the warranty period, which are clearly the consequence of defects in production or materials, will be remedied free of charge. The remedy of defects shall not extend or renew the guarantee period for the product. Damage attributable to natural wear and tear, incorrect treatment or misuse, failure to observe the operational instructions, unsuitable operating materials, excessive demand, use for unauthorised purposes, interventions by the Customer or a third party or other reasons, for which REMS is not responsible, shall be excluded from the warranty.

Services under the warranty may only be provided by customer service stations authorized for this purpose by REMS. Complaints will only be accepted if the product is returned to a customer service station authorized by REMS without prior interference in an unassembled condition. Replaced products and parts shall become the property of REMS.

The user shall be responsible for the cost of shipping and returning the product.

The legal rights of users, in particular the right to claim damages from the Dealer, shall not be affected.

fra

Traduction de la notice d'utilisation originale

A lire avant la mise en service!

L'appareil a été conçu selon les règles de l'art et les prescriptions de sécurité en vigueur. Cependant, l'emploi non conforme de l'appareil peut être source de danger pour l'utilisateur ou des tiers, voire causer des dégâts matériels. Il est donc impératif de lire attentivement et de respecter les prescriptions de sécurité et les instructions préventives contre les accidents.

CONSERVER TOUTES LES CONSIGNES DE SÉCURITÉ ET LES INSTRUCTIONS POUR USAGE ULTÉRIEUR.

Consignes générales de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

- N'utiliser l'appareil que pour accomplir les tâches pour lesquelles il a été spécialement conçu et conformément aux prescriptions relatives à la sécurité du travail et à la prévention des accidents.
- L'appareil ne doit être utilisé que par du personnel spécialement formé. Utilisation interdite aux jeunes gens de moins de 16 ans, sauf en cas de formation professionnelle et, sous surveillance d'une personne qualifiée.
- Poste de travail propre et rangé, le désordre étant source de danger.
- Éviter toutes influences environnantes dangereuses (par exemple liquides et gaz inflammables, etc.)
- Assurer un éclairage parfait du poste de travail.
- Porter des vêtements de travail appropriés. Protéger les cheveux longs. Éviter le port de gants, bijoux, etc.
- Utiliser les équipements de protection personnels (lunettes).
- Éviter l'approche de tierces personnes, les enfants en particulier.
- Veiller à prendre une position correcte pendant le travail.
- Éviter la surcharge de la machine.
- Contrôler périodiquement l'état et le fonctionnement de l'appareil.
- Remplacer immédiatement toutes pièces usées.
- Pour des raisons de sécurité personnelle, pour l'utilisation de l'appareil aux fins pour lesquelles il a été conçu, ainsi que pour justifier d'éventuelles revendications de garantie, n'utiliser que des accessoires et des pièces de rechange d'origine REMS.
- Pour des raisons de sécurité, toute modification injustifiée sur l'appareil est formellement interdite.
- Maintenance et réparations ne doivent être effectuées que par des professionnels ou des personnes compétentes.

Consignes particulières de sécurité

⚠ AVERTISSEMENT

- Le réservoir d'eau sous pression remplit les exigences des directives européennes 97/23.
- Contrôler le bon fonctionnement de la soupape de sécurité en tirant sur le bouton rouge.
- Ne pas dépasser la capacité de remplissage de 8 L.
- Ne pas dépasser la température de 30°C max. lorsque le réservoir est sous pression. Ne pas exposer le réservoir à un fort ensoleillement.
- Tenir le réservoir d'eau sous pression à l'abri du gel.
- Contrôler l'état du réservoir d'eau sous pression (bosses, crevasses). Ne pas effectuer de réparations sur des réservoirs endommagés.

1. Caractéristiques techniques

Capacité du réservoir	10,5 l
Capacité de remplissage	8 l
Pression de travail max.	3 bar
Température de fonctionnement max.	30°C

2. Mise en service et fonctionnement

L'amenée d'eau par les couronnes de carottage diamantées peut alternativement être faite par une conduite d'eau ou par le REMS réservoir d'eau sous pression. Pour la mise en service du réservoir d'eau sous pression, visser le tuyau sur le raccord situé en bas du réservoir et serrez-le à l'aide d'une main. Ensuite, pousser la poignée de la pompe vers le bas, tourner à gauche et sortir la pompe en vissant. Remplir le réservoir avec max. 8 l. d'eau et remettre la pompe en place. Mettre le réservoir sous pression par mouvements de pompe répétés avec la poignée de pompe. La pression du réservoir peut être lue au niveau de la soupape de sécurité (Fig. 1.1 / bouton rouge). La soupape de sécurité

limite la pressione a 3 bar max. Si la pressione del serbatoio continua d'aumentare, la soupape de sécurité crache la pression. Avec l'évacuation de l'eau, la pression dans le réservoir diminue et il faut à nouveau pomper. Avant chaque nouveau remplissage du réservoir avec de l'eau, soulever le bouton rouge de la soupape de sécurité et faire évacuer la pression restante.

⚠ ATTENTION Une soupape de sécurité défectueuse est à remplacer immédiatement.

3. Garantie du fabricant

Le délai de garantie est de 12 mois à compter de la date de prise en charge du nouveau produit par le premier utilisateur, au plus 24 mois à compter de la date de livraison chez le revendeur. La date de la délivrance est à justifier par l'envoi des documents d'achat originaux, qui doivent contenir les renseignements sur la date d'achat et la désignation du produit. Tous les défauts de fonctionnement qui se présentent pendant le délai de garantie et qui sont dus à des vices de fabrication ou de matériel, seront remis en état gratuitement. Le délai de garantie pour le produit n'est ni prolongé ni renouvelé par la remise en état. Sont exclus de la garantie tous les dommages consécutifs à l'usure normale, à l'emploi et au traitement non appropriés, au non-respect des instructions d'emploi, à des moyens d'exploitation inadéquats, à un emploi forcé, à une utilisation inadéquate, à des interventions par l'utilisateur ou des personnes non compétentes ou d'autres causes n'incombant pas à la responsabilité de REMS.

Les prestations sous garantie ne doivent être effectuées que par des SAV agréés REMS. Les appels en garantie ne seront reconnus que si le produit est renvoyé au SAV REMS en état non démonté et sans interventions préalables. Les produits et les pièces remplacés redeviennent la propriété de REMS.

Les frais d'envoi et de retour seront à la charge de l'utilisateur.

Les droits juridiques de l'utilisateur, en particulier pour ses réclamations vis à vis du revendeur, restent inchangés.

- Immagazzinare il contenitore d'acqua a pressione riparato dal gelo.
- Controllare che il contenitore d'acqua a pressione non sia danneggiato (ammaccature, incrinature). Non riparare contenitori difettosi.

1. Dati tecnici

Capacità totale del contenitore	10,5 l
Quantità d'acqua contenuta	8 l
Sovrapressione ammessa	3 bar
Temperatura massima	30°C

2. Messa in funzione e funzionamento

L'alimentazione dell'acqua attraverso le corone diamantate può essere effettuata tramite il contenitore d'acqua a pressione REMS in alternativa alla condotta d'acqua. Per la messa in funzione del contenitore d'acqua a pressione avvitare il tubo compreso nella fornitura all'attacco ai piedi del contenitore. Spingere l'impugnatura della pompa verso il basso, girare a sinistra e svitare la pompa. Riempire il contenitore con massimo 8 l d'acqua e riavvitare la pompa. Gonfiare il contenitore utilizzando l'impugnatura della pompa (con movimenti alternati verso l'alto e verso il basso). Sulla valvola di sicurezza (Fig. 1.1 / pulsante rosso) si può leggere il valore della pressione generata nel contenitore. La valvola di sicurezza limita la pressione ad un valore massimo di 3 bar. Se la pressione nel contenitore aumenta, questa viene scaricata dalla valvola di sicurezza. Durante il prelievo d'acqua la pressione nel contenitore diminuisce e deve essere nuovamente generata. Prima di riempire nuovamente il contenitore d'acqua sollevare il pulsante rosso della valvola di sicurezza per scaricare la pressione rimasta.

⚠ ATTENZIONE Sostituire immediatamente la valvola di sicurezza, se difettosa.

3. Garanzia del produttore

Il periodo di garanzia viene concesso per 12 mesi dalla data di consegna del prodotto nuovo all'utilizzatore finale, al massimo per 24 mesi dalla consegna al rivenditore. La data di consegna deve essere comprovata tramite i documenti di acquisto originali, i quali devono indicare la data d'acquisto e la descrizione del prodotto. Tutti i difetti di funzionamento, che si presentino durante il periodo di garanzia e che siano, in maniera comprovabile, derivanti da difetti di lavorazione o vizi di materiale, vengono riparati gratuitamente. L'effettuazione di una riparazione non prolunga né rinnova il periodo di garanzia per il prodotto. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivati da usura naturale, utilizzo improprio o abuso, inosservanza delle istruzioni d'uso, l'uso di prodotti ausiliari non appropriati, sollecitazioni eccessive, impiego per scopi diversi da quelli indicati, interventi propri o di terzi o altri motivi di cui la REMS non risponde.

Gli interventi in garanzia devono essere effettuati solo da officine di assistenza autorizzate dalla REMS. La garanzia è riconosciuta solo se l'attrezzo viene inviato, privo di interventi precedenti e non smontato, ad un'officina di assistenza autorizzata dalla REMS. Tutti i prodotti e i pezzi sostituiti in garanzia diventano proprietà della REMS.

Le spese di trasporto di andata e ritorno sono a carico del utente.

I diritti legali dell'utilizzatore, in particolare i diritti al risarcimento nei confronti del rivenditore in caso di difetti, rimangono intatti.

ita

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Leggere attentamente prima della messa in servizio!

L'apparecchio è stato costruito secondo le tecniche più moderne ed in base alle norme di sicurezza ufficialmente riconosciute e presenta le volute caratteristiche di sicurezza di funzionamento. Tuttavia, in caso di uso scorretto o improprio, possono sorgere pericoli per l'utilizzatore ed anche per terzi come pure danni materiali. Pertanto leggere attentamente ed attenersi alle norme di sicurezza.

CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE DI SICUREZZA E LE ISTRUZIONI PER L'USO FUTURO.

Avvertimenti generali

⚠ AVVERTENZA

- Utilizzare l'apparecchio unicamente per l'uso cui è destinato ed in piena osservanza delle norme generali di sicurezza ed antinfortunistiche.
- Adibire al lavoro solo personale esperto. I giovani potranno essere adibiti alla manovra dell'apparecchio solo se di età superiore ai 16 anni ed unicamente se ciò è necessario per la loro formazione professionale, sempreché siano affidati alla sorveglianza di un esperto.
- Tenere ordinato il posto di lavoro. Il disordine è fonte di pericoli.
- Evitare gli influssi ambientali pericolosi (ad es. liquidi o gas infiammabili).
- Provvedere ad una buona illuminazione del posto di lavoro.
- Usare indumenti di lavoro attillati, proteggere i capelli lunghi, togliere guanti, monili e oggetti simili.
- Utilizzare equipaggiamento di protezione personale (p.e. occhiali di protezione).
- Tenere a distanza gli estranei e specialmente i bambini.
- Tenersi in posizione sicura durante il lavoro.
- Evitare di sovraccaricare l'apparecchio.
- Controllare periodicamente che l'apparecchio non sia guasto e che venga usato solo per lo scopo cui è destinato.
- Sostituire immediatamente le parti usurate.
- Per la propria sicurezza, per garantire l'uso appropriato dell'apparecchio e per poter usufruire delle prestazioni di garanzia, impiegare solo accessori e ricambi originali.
- Per ragioni di sicurezza è vietato effettuare arbitrariamente modifiche dell'apparecchio.
- I lavori di riparazione, specialmente quelli riguardanti l'impianto elettrico, devono essere effettuati unicamente da personale esperto o espressamente addestrato.

Avvertimenti particolari

⚠ AVVERTENZA

- Il contenitore d'acqua a pressione REMS risponde alle richieste della normativa EG 97/23.
- Controllare la funzione corretta della valvola di sicurezza tirando il pulsante rosso.
- Non superare la quantità d'acqua contenuta di 8 l.
- Non superare la temperatura operativa di max 30° con contenitore sotto pressione. Non esporre il contenitore a intensivi raggi solari.

spa

Traducción de las instrucciones de servicio originales

¡Leer antes de la puesta en marcha!

El aparato ha sido construido según los últimos adelantos técnicos y obedece a las normas acreditadas de seguridad de servicio. No obstante, en caso de uso indebido o negligente pueden surgir peligros para el usuario o para terceros o también pueden producirse daños materiales. Por consiguiente conviene la lectura detenida y observancia de las siguientes instrucciones de seguridad.

CONSERVE TODAS LAS INDICACIONES DE SEGURIDAD E INSTRUCCIONES PARA FUTURAS CONSULTAS.

Indicaciones generales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

- Utilizar el aparato sólo para la finalidad prevista y teniendo en cuenta las normas generales de seguridad y prevención de accidentes.
- Solamente operarios formados podrán hacer uso de nuestra aparato. Queda terminantemente prohibido el manejo de la misma a jóvenes menores de 16 años, si no se entiende como parte de su formación profesional. En este caso debe realizarse bajo la vigilancia de un experto.
- El puesto de trabajo deberá estar siempre ordenado. El desorden puede significar un peligro.
- Deberán evitarse agentes peligrosos en el entorno del aparato (p.ej. líquidos o gases inflamables).
- Iluminar perfectamente el lugar de trabajo.
- Llevar el vestuario de trabajo ajustado, recogerse el cabello largo, desprenderse de guantes, alhajas etc.
- Utilizar un equipo protector personal (p.ej. gafas).

- Mantener alejadas a otras personas, sobre todo niños.
- Adoptar una posición estable durante el trabajo.
- No sobrecargar el aparato.
- De vez en cuando conviene examinar el aparato para descubrir a tiempo posibles deterioros y comprobar su correcto funcionamiento.
- Reemplazar inmediatamente las piezas desgastadas.
- Para su seguridad personal, para asegurar el funcionamiento correcto del aparato y para mantener las condiciones de garantía, sólo deberán emplearse accesorios y repuestos originales marca REMS.
- Por motivos de seguridad no se permite ninguna modificación del aparato.
- Todo trabajo de mantenimiento o de reparación deberán realizarse por especialistas o personas formadas a propósito.

Indicaciones especiales de seguridad

⚠ ADVERTENCIA

- El REMS depósito de presión de agua corresponde con las normativas EG 97/23.
- Tirar del botón rojo de la válvula de seguridad y probar su funcionamiento libremente.
- No sobrepasar el volumen de llenado de 8 l.
- No sobrepasar la temperatura máxima de trabajo bajo presión del depósito, máx. 30°C. No exponer el depósito bajo los rayos solares intensos.
- Proteja el depósito de presión de agua contra las heladas.
- Compruebe que el depósito de presión de agua no tenga daños (abolladuras, fisuras). No reparar un depósito dañado.

1. Características técnicas

Capacidad total del depósito	10,5 l
Cantidad de carga	8 l
Presión de servicio admisible	3 bar
Temperatura máxima de trabajo	30°C

2. Puesta en marcha y funcionamiento

El REMS depósito de presión de agua es una alternativa para el suministro de agua a través de la corona perforadora de diamante. Para la puesta en marcha del depósito de presión de agua conecte la manguera a la base del depósito. Ahora presionar hacia abajo la maneta de la bomba, girar a la izquierda y desenroscar hacia fuera la bomba. Llenar el depósito con máx. 8l de agua y enroscar la bomba. Bombear a través de la maneta de la bomba sucesivamente. A través de la válvula de seguridad (Fig. 1.1 / botón rojo) se puede comprobar la presión en el depósito. La válvula de seguridad frenará la presión a un máx. de 3 bar. Si se sobrepasa la presión en el depósito la válvula de seguridad dejará escapar el exceso de presión. Debido al suministro de agua la presión en el depósito ira bajando y teniendo que volver a bombear. Antes de volver a rellenar el depósito con agua se deberá de tirar del botón rojo de la válvula de seguridad para liberar la presión sobrante.

⚠ ATENCIÓN Cambiar la válvula de seguridad si se detectan anomalías.

3. Garantía del fabricante

El periodo de garantía es de 12 meses a partir de la entrega del producto nuevo al primer usuario, y no más de 24 meses a partir de la entrega al comerciante. El momento de la entrega se justificará mediante el envío de los documentos originales de compra, que deberán indicar la fecha de la compra y la denominación del producto. Se repararán de forma gratuita todos aquellos fallos funcionales detectados durante el periodo de garantía que demostrablemente sean debidos a errores en la producción o en el material. La reparación de fallos no produce la prolongación o renovación del periodo de garantía del producto. Quedan excluidos de la garantía aquellos daños causados por desgaste natural, manipulación inadecuada o impropia, incumplimiento de las instrucciones de servicio, medios auxiliares inadecuados, sobrecarga, uso para fines no previstos, intervenciones propias o por parte de terceros u otros motivos ajenos a la responsabilidad de REMS.

Los servicios de garantía sólo se deberán prestar por los talleres de postventa autorizados por REMS. Las reclamaciones únicamente serán aceptadas si el producto entregado a un taller de postventa autorizado por REMS no ha sido manipulado o desmontado anteriormente. Los productos y piezas sustituidas pasarán a propiedad de REMS.

Los portes de envío y reenvío serán a cargo del usuario.

Quedan inalterados los derechos legales del usuario frente al comerciante, en especial aquellos por fallos.

nld

Vertaling van de originele handleiding

Vóór ingebruikname lezen!

Het apparaat is volgens de stand der techniek en de erkende veiligheidstechnische regels gebouwd en bedrijfszeker. Desondanks kunnen bij onvakkundig of niet doelmatig gebruik gevaren voor de gebruiker of derden resp. materiële schade ontstaan. Daarom s.v.p. veiligheidsaanwijzingen lezen en raadplegen!

BEWAAR ALLE VEILIGHEIDSinstructies EN AANWIJZINGEN VOOR LATERE RAADPLEGING.

Algemene veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING

- Apparaat alleen overeenkomstig het doel en na het raadplegen van de algemene veiligheids- en ongevalpreventievoorschriften gebruiken.
- Alleen opgeleid personeel inzetten. Jongeren mogen het apparaat alleen gebruiken, als zij ouder dan 16 jaar zijn, als dit voor het bereiken van hun opleidingsdoel is vereist en zij onder toezicht van een vakman zijn aangesteld.
- Werkruimte in orde houden. Wanorde levert gevaar op.
- Gevaarlijke invloeden van buiten (b.v. brandbare vloeistoffen of gassen) vermijden.
- Zorgen voor goede verlichting op de werkplek.
- Nauw sluitende werkkleding dragen, los hangend haar beschermen, handschoenen, sieraden e.d. afdoen.
- Persoonlijke veiligheidsuitrusting gebruiken (b.v. veiligheidsbril).
- Andere personen, vooral kinderen, op afstand houden.
- Let op een goede positie tijdens het werken.
- Apparaat niet overbelasten.
- Apparaat van tijd tot tijd op beschadigingen en doelmatige functie controleren.
- Versleten onderdelen direct vervangen.
- Voor de persoonlijke veiligheid, ter beveiliging van een goede functie van het apparaat en om aanspraak te verkrijgen op garantie uitsluitend REMS originele accessoires en REMS originele onderdelen gebruiken.
- Elke eigen verandering aan het apparaat is om veiligheidsredenen niet toegestaan.
- Onderhoud en reparaties, vooral ingrepen in het elektrische gedeelte, mogen alleen door vakmensen of hiervoor opgeleide personen worden uitgevoerd.

Speciale veiligheidsinstructies

⚠ WAARSCHUWING

- Het REMS waterdrukreservoir voldoet aan de eisen van de EG richtlijn 97/23.
- Veiligheidsventiel door trekken aan de rode knop op probleemloze werking testen.
- Vulinhoud van 8 liter niet overschrijden.
- Bedrijfstemperatuur van onder druk staand reservoir van max. 30° C niet overschrijden. Reservoir niet blootstellen aan intensieve zonnestraling.
- Waterdrukreservoir vorstvrij bewaren.
- Waterdrukreservoir op beschadigingen (deuken, scheuren) testen. Geen reparaties van beschadigde reservoirs doorvoeren.

1. Technische gegevens

Totale inhoud van het reservoir	10,5 l
Vulhoeveelheid	8 l
Toegelaten bedrijfsverdruk	3 bar
Maximale bedrijfstemperatuur	30°C

2. Ingebruikname en werking

De watertoevoer door de diamantkernboorkroon kan als alternatief door de waterleiding met het REMS waterdrukreservoir plaatsvinden. Voor ingebruikname van het waterdrukreservoir de meegeleverde slang aan de aansluiting aan de voet van het reservoir schroeven en handvast aandraaien. Nu pompgreep naar beneden drukken, naar links draaien en pomp eruit draaien. Reservoir met maximaal 8 l water vullen en pomp weer indraaien. Reservoir door herhaalde op- en neerbeweging van de pompgreep oppompen. Op het veiligheidsventiel (Fig. 1.1 / rode knop) kan de bereikte druk in het reservoir afgelezen worden. Het veiligheidsventiel begrenst de druk op maximaal 3 bar. Steigt de druk in het ventiel verder, dan blaast het veiligheidsventiel druk af. Tijdens het water geven zakt de druk in het reservoir en moet er weer nagepompt worden. Voor hernieuwde vulling van het reservoir met water moet de rode knop bediend worden om de restdruk af te laten.

⚠ VOORZICHTIG Defect veiligheidsventiel direct uitwisselen.

3. Fabrieksgarantie

De garantietijd bedraagt 12 maanden vanaf de overhandiging van het nieuwe product aan de eerste gebruiker, evenwel met een maximum van 24 maanden na aflevering aan de dealer. Het tijdstip van de overhandiging dient te worden bewezen aan de hand van het originele aankoopbewijs, waarop de koopdatum en productnaam vermeld moeten zijn. Alle defecten die tijdens de garantieperiode optreden en die aantoonbaar aan fabricage- of materiaalfouten te wijten zijn, worden gratis verholpen. Door deze garantiwerkzaamheden wordt de garantieperiode voor het product niet verlengd of vernieuwd. Schade die te wijten is aan natuurlijke slijtage, onvakkundige behandeling of misbruik, niet-naleving van bedrijfsvoorschriften, ongeschikte bedrijfsmiddelen, buitensporige belasting, oneigenlijk gebruik, eigen ingrepen of ingrepen door derden of aan andere oorzaken waar REMS niet verantwoordelijk voor is, is van de garantie uitgesloten.

Garantiwerkzaamheden mogen uitsluitend door een geautoriseerde REMS klantenservice worden uitgevoerd. Reclamaties worden uitsluitend erkend, als het product zonder voorafgaande ingrepen, in niet-gedemonteerde toestand bij een geautoriseerde REMS klantenservice wordt binnengebracht. Vervangen producten en onderdelen worden eigendom van REMS.

De kosten voor de verzending naar en van de klantenservice zijn voor rekening van de gebruiker.

De wettelijke rechten van de gebruiker, met name zijn garantierechten tegenover de dealer, blijven onaangestast.

Översättning av originalbruksanvisningen

Läs igenom före användning!

Maskinen har blivit framtagen enligt senaste teknologi och gällande säkerhetsbestämmelser och är således säker att använda. Men om den används felaktigt eller för ändamål, som den inte är avsedd för, kan skaderisk för användaren, tredje part eller egendom uppstå. Läs därför noga igenom och iakttag säkerhetsanvisningarna!

SPARA ALLA SÄKERHETSANVISNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA BRUK.

Allmänna säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING

- Använd endast maskinen för avsett bruk och under iakttagande av gällande säkerhetsbestämmelser.
- Endast utbildad personal skall använda maskinen. Lärningar under 16 år får endast använda pumpen om så är nödvändigt för deras utbildning och då under överinseende av erfaren personal.
- Håll arbetsplatsen ren! Ordning kan innebära olycksrisk.
- Undvik omgivning med t ex brandfarliga vätskor och gaser.
- Sörj för tillräcklig belysning vid arbetsplatsen.
- Använd arbetskläder, sätt upp långt hår och använd ej handskar, smycken eller liknande.
- Använd personlig skyddsutrustning (t ex skyddsglasögon).
- Håll obehöriga borta, speciellt barn.
- Stå stadigt under arbete med pumpen.
- Överbelasta inte maskinen.
- Kontrollera pumpen emellanåt vad gäller eventuella skador och se till att den fungerar korrekt.
- Byt ut slitna delar så snabbt som möjligt.
- Använd endast REMS resevdelar och tillbehör för att säkerställa den personliga säkerheten, funktionsdugligheten och för att garantin skall gälla.
- Obehöriga modifieringar av maskinen är förbjudna av säkerhetsskäl.
- Reparationer måste utföras av behörig fackman eller personer som känner till maskinen.

Särskilda säkerhetsanvisningar

⚠ VARNING

- REMS tryckvattenbehållare uppfyller kraven i EG-direktiv 97/23.
- Kontrollera att säkerhetsventilen fungerar oklanderligt genom att dra i den röda knappen.
- Ifyllningsmängden på 8 l får inte överskridas.
- Överskrid inte driftstemperaturen på max. 30°C för en behållare som står under tryck. Utsätt inte behållaren för intensiv solstrålning.
- Förvara tryckvattenbehållaren på frostfritt ställe.
- Kontrollera tryckvattenbehållaren med avseende på skador (bulor, sprickor). Utför inte reparationer på skadad behållare.

1. Tekniska data

Behållarens totala innehåll	10,5 l
Ifyllningsmängd	8 l
Tillåtet driftsövertryck	3 bar
Maximal driftstemperatur	30°C

2. Idrifttagning och drift

Vattentillförseln genom diamant-kärnbörningskronan kan alternativt till vattenledning ske med REMS tryckvattenbehållare. För idrifttagningen av tryckvattenbehållaren skall den bifogade slangen skruvas på anslutningen nere på behållaren och dras åt ordentligt för hand. Tryck nu pumphandtaget nedåt, vrid åt vänster och skruva ur pumpen. Fyll behållaren med max. 8 l vatten och skruva åter in pumpen. Pumpa upp behållaren genom skjuta pumphandtaget upp och ner flera gånger. Det i behållaren skapade trycket kan avläsas på säkerhetsventilen (Fig. 1.1 / röd knapp). Säkerhetsventilen begränsar driftstrycket till max. 3 bar. Stiger trycket i behållaren ytterligare, släpper säkerhetsventilen ut tryck. När vatten tas ur behållaren sjunker trycket i behållaren och det måste åter pumpas upp. Innan behållaren på nytt fylls med vatten skall den röda knappen på säkerhetsventilen lyftas för att släppa det resterande trycket.

⚠ OBSERVERA Byt genast ut en säkerhetsventil som inte fungerar riktigt.

3. Produsents-garantibestämmelser

Garantin gäller i 12 månader efter att den nya produkten överlämnats till den första användaren, dock högst 24 månader efter att produkten levererats till handlaren. Tidpunkten för överlämnandet bekräftas genom att köpebeviset skickas in i original. Köpebeviset måste innehålla uppgifter om inköpsdatum och produktbeteckning. Alla funktionsfel som uppstår under garantitiden och som bevisligen härstammar från tillverknings- eller materialfel åtgärdas kostnadsfritt. Avhjälning av fel innebär dock inte att garantitiden förlängs eller förnyas. Garantin gäller inte för skador som uppstår till följd av naturligt slitage, osaklig behandling eller missbruk, om bruksanvisningarna inte följs, olämpligt bränsle, omättlig påfrestning, icke ändamålsenlig användning, egenmäktiga eller externa ingrepp eller andra orsaker som inte kan härledas till REMS.

Garantiåtaganden får endast utföras av en auktoriserad kontraktbunden REMS kundtjänstverkstad. Reklamationer godkänns enbart om produkten lämnas in till en auktoriserad kontraktbunden REMS kundtjänstverkstad utan att egenmäktiga ingrepp gjorts och enheten inte plockats isär. Utbyta produkter och delar övergår i REMS ägo.

Användaren står för alla fraktkostnader.

Användarens juridiska rättigheter påverkas inte, särskilt inte anspråk gentemot försäljaren vid fel.

nor

Oversettelse av original bruksanvisning

Vennligst les dette før bruk!

Apparatet er bygget i henhold til den mest oppdaterte teknologien og godkjente sikkerhetstekniske regler, og er derfor driftssikkert. Forøvrig kan det oppstå farer for brukeren eller andre personer eller gjenstander dersom apparatet ikke brukes som beskrevet i bruksanvisningen.

TA VARE PÅ ALLE SIKKERHETSINSTRUKSER OG ANVISNINGER FOR FREMTIDIG BRUK.

Generelle sikkerhetsinstrukser

⚠ ADVARSEL

- Apparates skal kun brukes i henhold til bestemmelsene og med hensyn til de generelle forskriftene som gjelder for sikkerhet og forebygging av uhell.
- Kun opplært personal skal bruke apparatet. Læringer kan kun bruke apparatet hvis de er over 16 år og dersom dette er påkrevet for at de skal oppnå arbeidsmålene sine. De skal alltid være underoppsyn av en opplært bruker.
- Hold orden på arbeidsplassen. Uorden fremmer risiko for uhell.
- Unngå farlige innflytelser fra omgivelsene (f.eks. brannfarlige væsker eller gasser).
- Sørg for god belysning på arbeidsplassen.
- Bruk tettsittende arbeidsklær, beskytt løsthengende hår, legg vekk handsker, smykker o.l..
- Bruk personlig verneutstyr (f.eks. vernebriller).
- Hold andre personer, spesielt barn, unna.
- Sørg for god arbeidsstilling under arbeidet.
- Ikke overbelast apparatet.
- Kontroller apparatet regelmessig for å finne eventuelle skader og for å være forsikret om at det fungerer i henhold til bestemmelsene.
- Bytt ut slitte deler umiddelbart.
- For personlig sikkerhet, for sikring av riktig funksjon av apparatet og for opprettholdelse av garantikravene skal kun originaltilbehør og originaldeler brukes.
- Enhver egenmäktig forandring av apparatet er ulovlig av sikkerhetsmessige grunner.
- Reparasjoner skal kun utføres av fagfolk eller opplærte personer.

Spesielle sikkerhetsinstrukser

⚠ ADVARSEL

- REMS trykkvannsbeholder oppfyller de krav som stilles i EC-direktivet 97/23.
- Kontrollér at sikkerhetsventilen fungerer som den skal ved å trekke i den røde knappen.
- Påfyllingsmengden på 8 l må ikke overskrides.
- Driftstemperaturen til beholderen under trykk må ikke overskride max. 30°C. Beholderen må ikke utsettes for sterk solstrålning.
- Trykkvannsbeholderen skal beskyttes mot frost under oppbevaring.
- Kontrollér trykkvannsbeholderen med hensyn til skader (bulker, sprekker). Ikke forsøk å reparere en skadet beholder.

1. Tekniske data

Beholderens totalinnhold	10,5 l
Påfyllingsmengde	8 l
Tillatt driftsövertrykk	3 bar
Maksimum driftstemperatur	30°C

2. Idriftsettelse og drift

Vanntilførsel via diamant-kjerneborkronen er et alternativ til vannledningen med REMS trykkvannsbeholderen. Før idriftsettelse av trykkvannsbeholderen skal den medleverte slangen skrus på tilkoplingen på foten av beholderen og trekkes godt til for hånd. Trykk deretter pumpehåndtaket nedover, drei det mot venstre og skru ut pumpen. Fyll beholderen med max. 8 l vann og skru inn pumpen igjen. Pump opp beholderen ved å bevege pumpehåndtaket opp og ned flere ganger. Det genererte trykket i beholderen kan avleses på sikkerhetsventilen (Fig. 1.1 / rød knapp). Sikkerhetsventilen begrenser driftstrykket til max. 3 bar. Hvis trykket i beholderen stiger ytterligere, slipper sikkerhetsventilen ut trykk. Når det tas ut vann synker trykket i beholderen, slik at etterpumping er nødvendig. Før beholderen fylles med vann igjen skal den røde knappen på sikkerhetsventilen løftes opp, slik at resttrykket blåses ut.

⚠ FORSIKTIG En sikkerhetsventil med funksjonsforstyrrelser må straks skiftes ut.

3. Producentgaranti

Garantiperioden er 12 måneder fra levering af det nye produktet til første bruger, men maksimum 24 måneder fra levering til forhandler. Leveringstidspunktet skal dokumenteres gennem innsendelse av de originale købsdokumentene, som må inneholde informasjon om kjøpsdato og produktbetegnelse. Alle funksjonsfeil som oppstår i garantiperioden og som beviselig er å tilbakeføre til produksjons- eller materialfeil, vil bli utbedret vederlagsfritt. Utbedring av mangler fører ikke til at garantiperioden for produktet forlenges eller fornyes. Skader som oppstår grunnet naturlig slitasje, ufagmessig håndtering, feil bruk, manglende overholdelse av drifts- og vedlikeholdningsregler, uegnede driftsmidler, overbelastning, utilsikket anvendelse, uautoriserede inngrep fra bruker eller tredjeperson eller andre årsaker som REMS ikke kan påta seg ansvaret for, dekkes ikke av garantien.

Garantiytelser må kun utføres av et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted. Reklamasjoner blir kun godkjent hvis produktet sendes inn til et autorisert REMS kontrakts-kundeserviceverksted uten forutgående inngrep og i ikke-demontert tilstand. Utskiftede produkter og deler er REMS' eiendom.

Brukeren dekker kostnadene for frakt frem og tilbake.

Brukerens lovfestede rettigheter, spesielt retten til å klage på mangler overfor forhandleren, blir ikke berørt.

dan

Oversættelse af den originale brugsanvisning

Læses før ibrugtagning!

Apparatet er konstrueret efter den nyeste tekniske standard og efter anerkendte sikkerhedstekniske regler, og det er driftssikkert. Alligevel kan der være fare for brugeren eller tredjeperson, eller der kan opstå materiel skade, hvis det anvendes af ukundige eller til andet end det, det er beregnet til. Sikkerhedsreglerne skal derfor læses og følges!

OPBEVAR ALLE SIKKERHEDSHENVISNINGER OG ANVISNINGER TIL FREMTIDEN.

Generelle sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

- Apparatet må kun bruges til det, det er beregnet til, og de generelle bestemmelser om sikkerhed og forebyggelse af uheld skal overholdes.
- Kun uddannet personale må arbejde med apparatet. Unge må kun betjene apparatet, hvis de er over 16 år, hvis det er et nødvendigt led i deres uddannelse, og hvis de er under opsyn af en fagkyndig.
- Arbejdspladsen skal holdes i orden. Uorden kan være årsag til ulykker.
- Farlige stoffer i omgivelserne (f.eks. brændbare væsker eller gasser) skal undgås.
- Der skal være god belysning ved arbejdspladsen.
- Tætsidende arbejdstøj er påkrævet. Løsthængende hår skal beskyttes, handsker, smykker og lignende tages af.
- Der anvendes personlig beskyttelsesudrustning (f.eks. beskyttelsesbriller).
- Andre personer, især børn, må ikke være i nærheden.
- Sørg for en god arbejdsstilling, mens arbejdet står på.
- Apparatet må ikke overbelastes.
- Det kontrolleres med jævne mellemrum, om der er opstået skader, og om apparatet virker som det skal.
- Slidte dele skal omgående udskiftes.
- For at sikre den personlige sikkerhed og apparatets pålidelige funktion samt for at bevare den høje standard, må der kun anvendes originaltilbehør og originale reservedele.
- Af sikkerhedsgrunde er det ikke tilladt selv at ændre noget ved apparatet.
- Istandsættelses- og reparationsopgaver må kun udføres af fagfolk og af uddannede personer.

Specielle sikkerhedsanvisninger

⚠ ADVARSEL

- REMS trykvandbeholder opfylder kravene i EF-direktiv 97/23.
- Ved et træk i den røde knap kontrolleres det, at sikkerhedsventilen fungerer perfekt.
- Påfyldningsmængden på 8 l må ikke overskrides.
- Driftstemperaturen på 30°C i beholderen under tryk må ikke overskrides. Beholderen må ikke udsættes for stærk solbestråling.
- Trykvandbeholderen skal opbevares beskyttet mod frost.
- Trykvandbeholderen kontrolleres for skader (buler, revner). Der må ikke udføres reparationer af beskadigede beholdere.

1. Tekniske data

Samlet indhold i beholderen	10,5 l
Påfyldningsmængde	8 l
Tilladt driftsovertryk	3 bar
Maksimal driftstemperatur	30°C

2. Ibrugtagning og drift

Vandtilførslen gennem diamantkerneboret kan alternativt til vandledningen ske

med REMS trykvandbeholder. Ved ibrugtagning af trykvandbeholderen skal den medfølgende slange skrues på tilslutningen ved beholderens bund og strammes fast til med håndkraft. Nu trykkes pumpegrebet nedad, drejes til venstre, og pumpen skrues af. Beholderen fyldes med max. 8 l vand, og pumpen skrues på igen. Beholderen pumpes op ved at bevæge pumpegrebet op og ned gentagne gange. På sikkerhedsventilen (Fig. 1.1 / rød knap) kan det frembragte tryk i beholderen aflæses. Sikkerhedsventilen begrænser driftstrykket til max. 3 bar. Hvis trykket i beholderen stiger yderligere, blæser sikkerhedsventilen tryk ud. Under vandudtagningen synker trykket i beholderen, og der skal pumpes efter igen. Før der igen fyldes vand på beholderen, skal den røde knap på sikkerhedsventilen løftes for at blæse resttrykket ud.

⚠ **FORSIGTIG** Funktionsbeskadiget sikkerhedsventil skal omgående udskiftes.

3. Producentens garanti

Garantiperioden er på 12 måneder fra udleveringen af det nye produkt til den første bruger, dog højst 24 måneder efter udleveringen til forhandleren. Tidspunktet for overdragelsen skal dokumenteres ved at indsende de originale købsdokumenter, som skal indeholde angivelser om købsdatoen og produktbetegnelsen. Alle funktionsfejl, som opstår i løbet af garantiperioden, og som påvisligt skyldes fremstillings- eller materialefejl, udbedres gratis. Ved udbedringen af manglen bliver garantiperioden for produktet hverken forlænget eller fornyet. Skader, som skyldes naturlig slitage, ukorrekt behandling eller misbrug, manglende overholdelse af driftsforskrifterne, uegnede driftsmidler, for stor belastning, brug i modstrid med formålet, egne indgreb eller indgreb af andre eller andre grunde, som REMS ikke skal indestå for, er udelukket fra garantien.

Garantiydelse må kun udføres af et autoriseret REMS kundeserviceværksted. Reklamationer vil kun blive anerkendt, hvis produktet indsendes til et autoriseret REMS kundeserviceværksted uden forudgående indgreb i ikke splittet tilstand. Udskiftede produkter og dele overgår til REMS' eje.

Brugeren skal betale fragtomkostningerne til og fra værkstedet.

Brugerens lovfæstede rettigheder, især hans reklamationskrav over for forhandleren, berøres ikke heraf.

fin

Alkuperäiskäyttöohjeen käänös

Tutustu ohjeisiin ennen käyttöä!

Tämä laite on suunniteltu viimeisimpää teknologiaa ja yleisesti hyväksytyjä turvallisuusmääräyksiä apuna käyttäen. Jos laitetta kuitenkin käytetään väärin tai sitä käytetään toisin kuin mihin se on tarkoitettu, se voi aiheuttaa riskejä käyttäjälleen tai ulkopuolisille henkilöille tai aiheuttaa aineellisia vahinkoja. Tämän takia lue turvallisuusohjeet tarkoin ja noudata niitä!

SÄILYÄ KAIKKI TURVA- JA MUUT OHJEET TULEVAISUUTTA VARTEN.

Yleiset turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS

- Käytä laitetta ainoastaan siihen tarkoitukseen, mihin se on tehty. Noudata yleisiä turvallisuusohjeita onnettomuuksien ehkäisemiseksi.
- Anna vain koulutuksen saaneiden henkilöiden käyttää laitetta. Harjoittelijat saavat käyttää laitetta vain kouluttajan valvonnan alla ja jos he ovat yli 16-vuotiaita ja laitteeseen käyttöön on tarpeellista heidän koulutuksensa kannalta.
- Pidä työympäristö siistinä. Epäjärjestys lisää onnettomuusrisiä.
- Vältä vaarallisia aineita ympärillä (esim. helposti syttyviä nesteitä tai kaasuja).
- Varmista, että työskentelypaikka on hyvin valaistu.
- Käytä suojaavia työvaatteita, suojava pitkät hiukset, ota pois käsineet, korut ja muut vastaavat.
- Käytä henkilökohtaisia suojaimia (esim. suojalasit).
- Pidä sivulliset poissa, erityisesti lapset.
- Seiso työskentelyn aikana tukevasti.
- Älä ylikuormita laitetta.
- Tarkista laite aika ajoin nähdäksesi, ettei siinä ole vaurioita ja että se toimii kunnolla.
- Vaihda kuluneet osat uusiin mahdollisimman aikaisessa vaiheessa.
- Käytä ainoastaan alkuperäisiä varaosia ja lisätarvikkeita, jotta käyttäjien turvallisuus ja laitteen toimintakyky voidaan varmistaa ja että takuuehdot täyttyvät.
- Kaikki laitteeseen tehdyt muutokset, joita ei ole hyväksytty virallisesti, on kielletty turvallisuussyistä.
- Laitteen kaikki korjaustyöt on annettava asiantuntevan huollon tai ammattikorjaajan tehtäväksi.

Erityiset turvallisuusohjeet

⚠ VAROITUS

- REMS-painevesisäiliö on EU:n direktiivin 97/23 vaatimusten mukainen.
- Tarkista, että varoventtiili toimii moitteettomasti vetämällä punaisesta napista.
- Täyttömäärä ei saa ylittää 8 litraa.
- Paineistettujen säiliöiden käyttölämpötila saa olla korkeintaan 30°C. Säiliöitä ei saa altistaa voimakkaalle auringonsäteilylle.
- Painevesisäiliö on suojattava jäätymiseltä säilytyksen aikana.
- Painevesisäiliö on tarkastettava mahdollisten vaurioiden (lommojen, halkeamien) toteamiseksi. Vaurioituneita säiliöitä ei saa korjata.

1. Tekniset tiedot

Säiliön kokonaissisältö	10,5 l
Täyttömäärä	8 l
Sallittu ylipaine käytössä	3 bar
Maksimi käyttölämpötila	30°C

2. Käyttöönotto ja käyttö

REMS-painevesisäiliötä voidaan käyttää vaihtoehtoisesti vesijohdon sijasta veden syöttämiseen timanttikairan kruunun kautta. Painevesisäiliön käyttöön-ottoa varten on ruuvattava toimitukseen sisältyvä letku kiinni säiliön alustassa olevaan liitäntään ja kiristettävä se lujaan käsin. Sitten painetaan pumpun kahvaa alaspäin, kierretään sitä vasemmalle ja ruuvataan pumpun irti. Säiliön täytetään korkeintaan 8 l vettä ja pumpun ruuvataan jälleen paikoilleen. Säiliö pumpataan täyteen liikuttamalla pumpun kahvaa toistuvasti ylös- ja alaspäin. Säiliön syntynyt paine voidaan lukea varoventtiililtä (Fig. 1.1 / punainen nappi). Varoventtiili rajoittaa käyttöpaineen korkeintaan 3 baariin. Mikäli säiliön paine edelleen kasvaa, varoventtiili päästää paineen. Vedenoton aikana säiliön paine laskee ja sitä on täydennettävä pumpaamalla. Varoventtiilillä olevaa punaista nappia on nostettava jäännöspaineen päästämiseksi, ennen kuin säiliö täytetään uudelleen vedellä.

⚠ HUOMIO Mikäli varoventtiilin toiminta on häiriintynyt, se on vaihdettava välittömästi.

3. Valmistajan takuu

Takuuaika on 12 kuukautta siitä alkaen, kun uusi tuote on luovutettu ensikäyttäjälle, mutta kuitenkin enintään 24 kuukautta siitä alkaen, kun se on luovutettu myyjälle. Luovutusajankohta on osoitettava lähettämällä alkuperäiset ostoa koskevat asiakirjat, joista on käytävä ilmi ostopäivä ja tuotenimike. Kaikki takuuajana esiintyvät toimintavirheet, joiden voidaan osoittaa johtuvan valmistus- tai materiaalivirheestä, korjataan ilmaiseksi. Vian korjaamisesta ei seuraa tuotteen takuuajan piteneminen eikä sen uusiutuminen. Takuu ei koske vahinkoja, jotka johtuvat normaalista kulumisesta, epäasianmukaisesta käsittelystä tai väärinkäytöstä, käyttöohjeiden noudattamatta jättämisestä, soveltumattomista työvälineistä, ylikuormituksesta, käyttötarkoituksesta poikkeavasta käytöstä, laitteen muuttamisesta itse tai muiden tekemistä muutoksista tai muista syistä, joista REMS ei ole vastuussa.

Takuuseen kuuluvia töitä saavat suorittaa ainoastaan tähän valtuutetut REMS-sopimuskorjaajat. Reklamaatiot hyväksytään ainoastaan siinä tapauksessa, että tuote jätetään valtuutettuun REMS-sopimuskorjaamoon, ilman että sitä on yritetty itse korjata tai muuttaa tai purkaa osiin. Vaihdetut tuotteet ja osat siirtyvät REMS-yrityksen omistukseen.

Rahtikuluista kumpaankin suuntaan vastaa käyttäjä.

Tämä ei koske käyttäjän lainmukaisia oikeuksia, erityisesti oikeutta vaatia myyjältä vahingonkorvausta. Tämä valmistajan takuu koskee ainoastaan uusia tuotteita, jotka ostetaan Euroopan unionin alueella, Norjassa tai Sveitsissä.

- Utilize apenas acessórios e peças sobressalentes de origem, a fim de garantir a sua segurança pessoal e assegurar o funcionamento de acordo com a respectiva finalidade, salvaguardando os seus direitos de garantia.
- Devido a razões de segurança, são proibidas quaisquer modificações no aparelho.
- Trabalhos de assistência técnica e de reparação podem ser efectuados apenas por especialistas ou pessoas instruídas.

Indicações de segurança especiais

⚠ ATENÇÃO

- O REMS Depósito de pressão para água corresponde às normativas EG 97/23.
- Puxar o botão vermelho da válvula de segurança e provar o seu funcionamento livremente.
- Não ultrapassar o volume máximo de 8 litros.
- Não ultrapassar a temperatura máxima de trabalho sob pressão do depósito, máx. 30°C. Não expor o depósito a raios solares intensos.
- Proteja o depósito de pressão de água de temperaturas negativas.
- Comprove que o depósito de água não esteja danificado (golpes, fissuras). Não reparar um depósito danificado.

1. Dados técnicos

Capacidade total do depósito	10,5 litros
Quantidade de carga	8 litros
Pressão de serviço admissível	3 bar
Temperatura máxima de trabalho	30°C

2. Posta em marcha e funcionamento

O REMS Depósito de pressão para água é uma alternativa mais para o fornecimento de água às coroa perfuradoras de diamante. Para pôr em marcha o depósito de pressão para água ligue a mangueira à base do depósito. Agora pressione até abaixo o êmbolo da bomba, girar à esquerda e desenroscar totalmente a bomba. Encher o depósito com um máximo de 8 litros de água e enroscar a bomba. Bombear através do êmbolo da bomba sucessivamente. Através da válvula de segurança (Fig. 1.1 / botão vermelho) pode-se comprovar a pressão no interior do depósito. A válvula de segurança não deixa ultrapassar a pressão no interior do depósito dos 3 bar. Se se ultrapassa esta pressão no interior do depósito, a válvula de segurança deixa escapar o excesso de pressão. Devido ao fornecimento de água à coroa de perfurar, a pressão no interior do depósito irá baixando pelo que, é necessário voltar a bombear. Antes de voltar a encher o depósito com água tem de puxar a válvula de segurança para fora (botão vermelho) para libertar a pressão sobrante no depósito.

⚠ CUIDADO Substituir a válvula de segurança se se detectam anomalias.

3. Garantia do fabricante

O prazo de garantia é de 12 meses após entrega do novo produto ao primeiro consumidor, tendo em conta o máximo de 24 meses após fornecimento ao revendedor. A data de entrega deve ser comprovada pelos documentos originais de compra, que devem conter as indicações sobre a data da compra e a designação exacta do produto. Todas as falhas no funcionamento ocorridas dentro do prazo de garantia, provocadas por erros de fabrico ou de material comprovados, serão eliminadas gratuitamente. O prazo de garantia para o produto não se prolongará, nem se renovará devido à eliminação das avarias. Ficam excluídos da garantia todos os danos provocados pelo desgaste natural, manuseamento incorrecto ou uso normal, não observação dos regulamentos de operação, meios de operação inadequados, cargas excessivas, utilização para outras finalidades além das previstas, intervenções pelo próprio utilizador ou por terceiros ou outras razões fora do âmbito da responsabilidade da REMS.

Os serviços de garantia devem ser prestados, exclusivamente, pelas oficinas de assistência técnica contratadas e autorizadas REMS. Todas as reclamações serão consideradas apenas se o aparelho for entregue a uma oficina de assistência técnica contratada sem terem sido efectuadas quaisquer intervenções e sem o aparelho ter sido anteriormente desmontado por outrem. Produtos e peças substituídos permanecem propriedade da REMS.

Os custos relativos ao transporte de ida e volta são da responsabilidade do utilizador.

Os direitos legais do utilizador, em especial o seu direito de reclamação perante o representante em caso de danos, manter-se-ão inalterados.

por

Tradução do manual de instruções original

Leia antes da colocação em serviço!

O aparelho foi construído de acordo com a mais moderna tecnologia e com os regulamentos de técnica de segurança reconhecidos, sendo por isso de operação segura. No entanto, em caso de utilização indevida ou não de acordo com a sua finalidade, podem ser criadas situações de perigo para o utilizador e terceiros, ou danos materiais. Por isso, leia e observe as instruções de segurança!

CONSERVE TODAS AS INDICAÇÕES DE SEGURANÇA E INSTRUÇÕES PARA FUTURAS CONSULTAS.

Indicações de segurança gerais

⚠ ATENÇÃO

- Utilize o aparelho eléctrico apenas de acordo com a sua finalidade e observando os regulamentos gerais de segurança e de prevenção de acidentes.
- Utilize apenas pessoal instruído. Os jovens podem operar o aparelho eléctrico apenas após concluídos os 16 anos, no âmbito da sua formação profissional e no caso de estarem sob supervisão de um profissional especializado.
- Mantenha o local de trabalho em ordem. A desordem provoca o perigo de acidentes.
- Evite influências do meio ambiente perigosas (p.ex. líquidos inflamáveis ou gases).
- Assegure uma boa iluminação no local de trabalho.
- Utilize roupa de trabalho justa, proteja cabelos soltos, tire as luvas, jóias e objectos semelhantes.
- Utilize equipamentos de protecção pessoal (óculos de protecção)
- Mantenha afastadas outras pessoas, especialmente crianças.
- Observe uma boa postura durante os trabalhos.
- Nuca sujeite o aparelho a sobrecargas.
- Verifique o aparelho regularmente no que diz respeito a danificações e ao funcionamento de acordo com a sua finalidade.
- Substitua imediatamente peças gastas.

pol

Tłumaczenie z oryginału instrukcji obsługi

Przeczytać przed użyciem!

Przyrząd jest zbudowany zgodnie z obecnym stanem techniki oraz uznanymi technicznymi wymogami bezpieczeństwa, mimo to nieodpowiednie, niezgodne z zaleceniami użytkowanie może być niebezpieczne dla obsługującego lub osób trzecich, względnie może spowodować straty materialne. Należy dlatego zapoznać się z zasadami bezpiecznego użytkowania i ich przestrzegania.

ZACHOWYWAĆ NA PRZYSZŁOŚĆ WSZYSTKIE WSKAZÓWKI BEZPIECZEŃSTWA I INSTRUKCJE.

Ogólne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

- Użytkować przyrząd zgodnie z zaleceniami i ogólnymi zasadami BHP.
- Przyrząd może być obsługiwany wyłącznie przez przeszkolony personel. Młodzież może obsługiwać przyrząd pod warunkiem ukończenia 16 lat i tylko w celach szkoleniowych pod nadzorem osoby przeszkolonej.
- Utrzymywać porządek w miejscu pracy. Nieporządek stwarza zagrożenie wypadkowe.
- Unikaj palnych cieczy i gazów oraz innych niebezpiecznych czynników w bezpośrednim otoczeniu.
- Dbać o należyte oświetlenie miejsca pracy.
- Stosować przylegające do ciała ubrania robocze, chronić włosy, zdjąć biżuterię i inne ozdoby.
- Stosować środki ochrony osobistej (okulary ochronne).
- Nie dopuszczać osób trzecich, w szczególności dzieci.
- Zwracać uwagę na właściwą pozycję w czasie pracy.
- Nie przeciążać przyrządu.
- Dokonywać okresowych kontroli prawidłowego funkcjonowania przyrządu oraz sprawdzać czy nie ma uszkodzeń.
- Wymieniać zużyte części.
- Ze względu na bezpieczeństwo osobiste, zapewnienie właściwego funkcjonowania urządzenia oraz spełnienia wymogów gwarancyjnych należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i oryginalne wyposażenie dodatkowe.
- Wprowadzanie jakichkolwiek zmian i przeróbek jest ze względów bezpieczeństwa niedopuszczalne.
- Prace remontowe i naprawcze mogą być prowadzone wyłącznie przez fachowy lub przeszkolony personel.

Szczególne wskazówki bezpieczeństwa

⚠ OSTRZEŻENIE

- Ciśnieniowy pojemnik do wody firmy REMS spełnia wymagania norm UE 97/23.
- Sprawdzić prawidłowe działanie zaworu bezpieczeństwa przez pociągnięcie czerwonego przycisku.
- Nie przepelniać pojemnika powyżej 8 l.
- Nie przekraczać 30°C – max. temperatury pracy pojemników pod ciśnieniem. Chronić przed słońcem.
- Pojemniki zabezpieczyć przed zamrażaniem.
- Kontrolować pojemniki pod kątem ew. uszkodzeń (guzy, rysy). Nie dokonywać napraw uszkodzonych pojemników.

1. Dane techniczne

Pojemność łączna pojemnika	10,5 l
Ilość wypełnienia	8 l
Dopuszczalne ciśnienie pracy	3 bar
Maksymalna temperatura pracy	30°C

2. Uruchomienie i eksploatacja

Alternatywą doprowadzenia wody do diamentowej koronki rdzeniowej wobec systemu kanalizacyjnego jest ciśnieniowy pojemnik do wody firmy REMS. W celu uruchomienia pojemnika należy mocno przykręcić załączony wąż do złączki znajdującej się na dole pojemnika. Następnie należy wcisnąć uchwyt pompy, obrócić go w lewo i odkręcić pompę. Wypełnić pojemnik maksymalnie 8 l wody i ponownie wkręcić pompkę. Napompować pojemnik opuszczając i zaciągając uchwyt pompki. Wartość wytworzonego w pojemniku ciśnienia można odczytać z zaworu bezpieczeństwa (Fig. 1.1 / czerwony sensor). Zawór ogranicza wytworzenie ciśnienia do max wartości 3 bar. Jeśli ciśnienie w pojemniku nadal będzie wzrastało, zawór bezpieczeństwa uwolni nadmiar ciśnienia. Podczas poboru wody spada ciśnienie w pojemniku i należy go na nowo napompować. Przed ponownym uzupełnieniem wody należy unieść czerwony przycisk, aby uwolnić resztę ciśnienia.

⚠ PRZESTROGA Uszkodzony wentyl należy niezwłocznie wymienić.

3. Gwarancja producenta

Gwarancja udzielana jest na okres 12 miesięcy licząc od daty przekazania nowego urządzenia pierwszemu użytkownikowi, nie dłużej jednak niż 24 miesiące od przekazania urządzenia sprzedawcy przez producenta. Dzień przekazania musi być potwierdzony oryginalnymi dokumentami sprzedaży. Wszystkie usterki występujące w okresie gwarancyjnym, a wynikające w sposób możliwy do udowodnienia z wad materiałowych lub błędów produkcyjnych, będą usuwane bezpłatnie. Usunięcie usterki nie powoduje wydłużenia lub odnowienia okresu gwarancji. Gwarancją nie są objęte usterki wynikające z naturalnego zużycia elementów, nieodpowiedniego traktowania i używania urządzenia, nie stosowania przepisów producenta, stosowania nieodpowiednich materiałów, przeciążenia, użycia niezgodnego z przeznaczeniem, prób manipulowania w urządzeniu przez użytkownika lub osoby trzecie oraz innych przyczyn, nie objętych odpowiedzialnością firmy REMS.

Naprawy gwarancyjne mogą być wykonywane wyłącznie w autoryzowanych przez REMS punktach serwisowych. Roszczenia zostaną uwzględnione, jeżeli urządzenie zostanie dostarczone do autoryzowanego punktu serwisowego bez śladów uprzedniego manipulowania i nie rozmontowane. Wymienione części przechodzą na własność firmy REMS.

Koszty dostarczenia i późniejszego odebrania urządzenia ponosi użytkownik.

Prawa użytkownika, szczególnie co do roszczeń względem sprzedawcy, pozostają nienaruszone.

ces

Překlad originálu návodu k použití

Prostudujte před uvedením do provozu!

Přístroj je vyroben s využitím poznatků současného stavu vývoje techniky, vyhovuje bezpečnostním předpisům, jeho provoz je bezpečný. Přesto však neodborným zacházením nebo použitím přístroje k jiným účelům, než pro které je určen, vzniká nebezpečí úrazu obsluhy nebo jiné osoby, příp. nebezpečí vzniku věcných škod. Proto si přečtete bezpečnostní pokyny a dodržujte je!

USCHOVEJTE PRO BUDOUCÍ ČAS VŠECHNY BEZPEČNOSTNÍ POKYNY A NAŘIZENÍ.

Všeobecná bezpečnostní upozornění

⚠ VAROVÁNÍ

- Přístroj používejte jen k účelům, pro které je určen, dodržujte všeobecné bezpečnostní předpisy.
- Přístroj mohou používat jen instruovaní pracovníci. Mladiství smí s přístrojem pracovat pouze v případě, že dosáhli věku 16 let a pokud je to potřebné v rámci jejich výcviku a děje se tak pod dohledem odborníka.
- Udržujte pořádek na pracovišti. Nepořádek je zdrojem nebezpečí úrazů.
- Eliminujte nebezpečné okolní vlivy (např. hořlavé kapaliny nebo plyny).
- Zajistěte dobré osvětlení pracoviště.
- Noste přiléhavý pracovní oděv, chraňte si volně rozpuštěné vlasy, odložte rukavice, šperky a pod.
- Používejte osobní ochranné pomůcky (např. ochranné brýle).
- Zabraňte jiným osobám – zejména dětem – v přístupu k přístroji.
- K práci zaujměte správnou polohu.
- Přístroj nepřetěžujte.
- Občas proveďte kontrolu přístroje, zda nedošlo k jeho poškození a zda není narušena funkčnost v oblasti, pro kterou je přístroj určen.
- Opatřené díly ihned vyměňte.
- Z důvodů osobní bezpečnosti, zajištění funkčnosti přístroje pro činnost, ke které je určen, a zachování nároků na záruku používejte jen originální příslušenství a originální náhradní díly.
- Z bezpečnostních důvodů není dovoleno na přístroji provádět jakékoliv svévolné změny.
- Údržbu a opravy smí provádět jen kvalifikovaní nebo instruovaní pracovníci.

Speciální bezpečnostní upozornění

⚠ VAROVÁNÍ

- REMS zásobník na tlakovou vodu splňuje požadavky směrnice EU č. 97/23.
- Přezkoušejte tahem za červené tlačítko bezvadnou funkci bezpečnostního ventilu.
- Nepřekračujte plnicí množství 8 l.
- Nepřekračujte provozní teplotu ve výši max. 30°C u zásobníků, které jsou pod tlakem. Nevystavujte zásobníky intenzivní záři slunečních paprsků.
- Uskladněte zásobník na tlakovou vodu tak, aby byl chráněn před mrazem.
- Přezkoušejte zásobník na tlakovou vodu na poškození (boule, trhliny). Na poškozeném zásobníku neprovádějte žádné opravy.

1. Technická data

Celkový obsah zásobníku	10,5 l
Plnicí množství	8 l
Povolený provozní přetlak	3 bar
Maximální provozní teplota	30°C

2. Uvedení do provozu a provoz

Přívod vody diamentovou vrtací korunkou se může alternativně uskutečnit prostřednictvím vedení vody se zásobníkem REMS na tlakovou vodu. Pro uvedení zásobníku na tlakovou vodu do provozu našroubujte spolu se zásobníkem dodávanou hadici na napojení na patě zásobníku a rukou pevně dotáhněte. Nyní stlačte rukojeť pumpy směrem dolů, pootočte doleva a pumpu vyšroubujte. Zásobník naplňte max. 8 l vody a pumpu znovu našroubujte. Zásobník natlakujte prostřednictvím opakovaných pohybů rukojetě pumpy vzhůru a dolů. Na bezpečnostním ventilu (Fig. 1.1 / červené tlačítko) můžete odečíst tlak vytvořený v zásobníku. Bezpečnostní ventil omezuje provozní tlak na max. 3 bar. Stoupá-li dále tlak v zásobníku, odpustí bezpečnostní ventil tlak. Během odběru vody klesá tlak v zásobníku a musí být znovu dočerpán. Před opětovným naplněním zásobníku vodou nadzvedněte červené tlačítko na bezpečnostním ventilu tak, aby došlo k odfouknutí zbytkového tlaku.

⚠ UPOZORNĚNÍ Nefunkční nebo poškozený bezpečnostní ventil okamžitě vyměňte.

3. Záruka výrobce

Záruční doba činí 12 měsíců od předání nového výrobku prvním spotřebiteli, nejvýše však 24 měsíců po dodání prodejci. Datum předání je třeba prokázat zasláním originálních dokladů o koupi, jež musí obsahovat datum koupě a

označení výrobku. Všechny funkční vady, které se vyskytnou během doby záruky a u nichž bude prokázáno, že vznikly výrobní chybou nebo vadou materiálu, budou bezplatně odstraněny. Odstraňováním závady se záruční doba neprodlužuje ani neobnovuje. Chyby, způsobené přirozeným opotřebením, nepřiměřeným zacházením nebo špatným užitím, nerespektováním nebo porušením provozních předpisů, nevhodnými provozními prostředky, přetížením, použitím k jinému účelu, než pro jaký je výrobek určen, vlastními nebo cizími zásahy nebo z jiných důvodů, za něž REMS neručí, jsou ze záruky vyloučeny.

Záruční opravy smí být prováděny pouze k tomu autorizovanými smluvními servisními dílnami REMS. Reklamace budou uznány jen tehdy, pokud bude výrobek bez předchozích zásahů a v nerozbraném stavu předán autorizované smluvní servisní dílně REMS. Nahrazené výrobky a díly přechází do vlastnictví firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z něj hradí spotřebitel.

Zákonná práva spotřebitele, obzvláště jeho nároky vůči prodejci, zůstávají nedotčena. Tato záruka výrobce platí pouze pro nové výrobky, které budou zakoupeny v Evropské unii, v Norsku nebo ve Švýcarsku.

slk

Preklad originálu návodu na obsluhu

Prečítajte pred uvedením do prevádzky!

Prístroj je vyrobený s využitím poznatkov súčasného stavu vývoja techniky, vyhovuje bezpečnostným predpisom, jeho prevádzka je bezpečná. Napriek tomu však neodbornou manipuláciou alebo použitím prístroja na iné účely, než pre ktoré je určený, vzniká nebezpečie úrazu obsluhu alebo inej osoby, príp. nebezpečie vzniku vecných škôd. Preto si prečítajte nasledujúce bezpečnostné pokyny a dodržujte ich!

USCHOVAJTE PRE BUDÚCI ČAS VŠETKY BEZPEČNOSTNÉ POKYNY A NARIADENIA.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

- Prístroj používajte len na účely, pre ktoré je určený, dodržujte pritom všeobecné bezpečnostné predpisy.
- Prístroj môžu obsluhovať len zaškolení pracovníci. Mladiství môžu s prístrojom pracovať len v prípade, že dosiahli veku 16 rokov, pokiaľ je to potrebné v rámci ich výcviku a deje sa tak pod dohľadom odborníka.
- Na pracovisku udržiavajte poriadok. Neporiadok je zdrojom nebezpečia úrazov.
- Eliminujte nebezpečné vplyvy z okolia (napr. horľavé kvapaliny alebo plyny).
- Zaisťte dobré osvetlenie pracoviska.
- Noste priliehavý pracovný odev, chráňte si voľne rozpustené vlasy, odložte rukavice, šperky a pod.
- Používajte osobné ochranné pomôcky (napr. ochranné okuliare).
- Zabráňte iným osobám - predovšetkým deťom - v prístupe k prístroju.
- K práci zaujmite správny postoj.
- Prístroj nepreťažujte.
- Čas od času zkontrolujte, či prístroj nie je poškodený a či nie je narušená funkčnosť v oblasti, pre ktorú je prístroj určený.
- Opotrebované diely okamžite vymeňte.
- Z dôvodov osobnej bezpečnosti, zaistenia funkčnosti prístroja pre činnosť, pre ktorú je určený a zachovania nároku na záruku používajte len originálne príslušenstvo a originálne náhradné diely.
- Z bezpečnostných dôvodov nie je dovolené na prístroji robiť akékoľvek svojvoľné zmeny.
- Údržbu a opravy môžu vykonávať len kvalifikovaní alebo zaškolení pracovníci.

Špeciálne bezpečnostné upozornenia

VAROVANIE

- REMS zásobník na tlakovú vodu spĺňa požiadavky smernice EU č. 97/23.
- Preskúšajte ťahom za červené tlačítko bezvadnej funkcie bezpečnostného ventilu.
- Neprekračujte plniace množstvo 8 l.
- Neprekračujte prevoznú teplotu vo výške max. 30°C u zásobníka, ktoré sú pod tlakom. Nevystavujte zásobníky intenzívnej žiarne slnečných lúčov.
- Uskladniete zásobník na tlakovú vodu tak, aby bol chránený pred mrazom.
- Preskúšajte zásobník na tlakovú vodu na poškodenie (hrboľ, trhliny). Na poškodenom zásobníku nevykonajte žiadne opravy.

1. Technické údaje

Celkový obsah zásobníka	10,5 l
Plniace množstvo	8 l
Povolený prevozný pretlak	3 bar
Maximálna prevozná teplota	30°C

2. Uvedenie do prevozu a prevoz

Prívod vody diamantovou vrtacou korunkou sa môže alternatívne uskutočniť prostredníctvom vedení vody so zásobníkom REMS na tlakovú vodu. Pre uvedenie zásobníku na tlakovú vodu do prevozu našrobujte spolu so zásobníkom dodávanou hadice na napojenie na päte zásobníku a rukou pevne dotiahnete.

Potom stlačte rukojeť pumpy smerom dolu, pootočte doľava a pumpu vyšrobujte. Zásobník naplňte max. 8 l vody a pumpu znovu našrobujte. Zásobník natlakujte prostredníctvom opakovaných pohybov rukojeť pumpy vzhora a dole. Na bezpečnostnom ventilu (Fig. 1.1 / červené tlačítko) môžete odčítať tlak vytvorený v zásobníku. Bezpečnostný ventil obmedzuje prevozný tlak na max. 3 bar. Stúpi ďalej tlak v zásobníku, odpustí bezpečnostný ventil tlak. Behom odberu vody klesá tlak v zásobníku a musí byť znovu dočerpaný. Pred opätovným naplnením zásobníku vodou nadvyhnete červené tlačítko na bezpečnostnom ventilu tak, aby došlo k odfuknutiu zvyškového tlaku.

UPOZORNENIE Nefunkčný alebo poškodený bezpečnostný ventil okamžite vymeňte.

3. Záruka výrobcu

Záručná doba je 12 mesiacov od predania nového výrobku prvému spotrebiteľovi, najviac však 24 mesiacov od dodania predajcovi. Dátum predania je treba preukázať zaslaním originálnych dokladov o kúpe, ktoré musia obsahovať dátum zakúpenia a označenia výrobku. Všetky funkčné závady, ktoré sa vyskytnú behom doby záruky a u ktorých bude preukázané, že vznikly výrobnou chybou alebo vadou materiálu, budú bezplatne odstránené. Odstraňovaním závady sa záručná doba nepredlžuje ani neobnovuje. Chyby spôsobené prirodzeným opotrebovaním, neprimeraným zachádzaním alebo nesprávnym používaním, nerespektovaním alebo porušením prevádzkových predpisov, nevhodnými prevádzkovými prostriedkami, pretážením, použitím k inému účelu, ako je výrobok určený, vlastními alebo cudzími zásahmi, alebo z iných dôvodov, za ktoré REMS neručí, sú zo záruky vylúčené.

Záručné opravy smú byť prevádzkané len k tomu autorizovanými zmluvnými servisnými dielňami REMS. Reklamácie budú uznané len vtedy, pokiaľ bude výrobok bez predchádzajúcich zásahov a v nerozbranom stave odovzdaný autorizovanej zmluvnej servisnej dielni REMS. Nahrazené výrobky a diely prechádzajú do vlastníctva firmy REMS.

Náklady na dopravu do servisu a z neho hradí spotrebiteľ.

Zákonné práva spotrebiteľa, obzvlášť jeho nároky voči predajcovi, zostávajú nedotknuté.

hun

Az eredeti Kezelési utasítás fordítása

Használatbavétel előtt olvassa el!

A készüléket a technikai színvonalnak és az elismert biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően gyártották. Ennek ellenére a szakszerűtlen, vagy nem az előírásnak megfelelő használatból eredően veszélyes lehet a kezelőjére, vagy más személyre. Az üzemeltetési utasítást ezért olvassa el és vegye figyelembe!

ŐRIZZEN MEG MINDEN BIZTONSÁGI ELŐÍRÁST ÉS ÚTMUTATÓT A JÖVŐRE.

Általános biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

- A készüléket csak a célnak megfelelően és az általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásoknak megfelelően alkalmazza.
- A készüléket csak a megbízott személy használja. Fiatalkorúak csak 16 év felett használhatják a készüléket, amennyiben az a szakképzésükhöz szükséges és szakember felügyelete alatt állnak.
- A munkahelyet rendben kell tartani. A rendtelenség balesetveszélyt hordoz magában.
- A veszélyes környezeti hatásokat (pl. gyúlékony folyadékokat és gázokat) jelentsék.
- Gondoskodjanak a munkahely jó megvilágításáról.
- Jól illeszkedő munkaruhát hordjon, a laza lógó haját védje, kesztyűt, ékszert és hasonlót vegye le.
- Hordjon személyi védőfelszerelést (pl. védőszemüveget).
- Más személyeket, különösen gyermekeket tartson távol.
- Ügyeljen a munka közbeni megfelelő testhelyezetre.
- A készüléket ne terhelje túl.
- A készüléket időnként ellenőrizze sérülések és megfelelő működés szempontjából.
- Az elkopott alkatrészeket haladéktalanul cseréltesse ki.
- A személyes biztonság, a készülék megfelelő működése, továbbá a garanciális igények megtartása érdekében csak eredeti tartozékokat, ill. alkatrészeket szabad felhasználni.
- A készüléken végzett mindennemű egyéni beavatkozás biztonsági okokból kifolyólag tilos.
- Karbantartási és javítási munkát a készüléken csak szakavatott személyek végezhetnek.

Különleges biztonsági előírások

FIGYELMEZTETÉS

- A REMS nyomásos víztároló megfelel az EU 97/23 sz. előírás követelményeinek.
- Próbálja ki a biztonsági szelep hibamentes működését a piros nyomógomb kihúzásával.
- Ne lépje túl a 8 lit. töltő mennyiséget.
- Ne lépje túl a tárolók max. 30°C üzemeltetési hőmérsékletét, amelyek nyomás alatt vannak. Ne tegye ki a tárolókat intenzív napsugárzásnak.

- Tárolja a nyomásos víztárolót úgy, hogy védve legyen a fagytól.
- Próbálja ki a nyomásos víztárolót, hogy nincs-e károsodva (dudorodás, repedések). A károsodott tárolón ne végezzen semmilyen javításokat.

1. Műszaki adatok

A tároló összetartalma	10,5 l
Töltő mennyiség	8 l
Megengedett üzemetelési túlnyomás	3 bar
Maximális üzemetelési hőmérséklet	30°C

2. Üzembe helyezés és üzemeltetés

A víz bevezetése a gyémánt fúrókoronán keresztül alternatív módon megoldható a REMS nyomásos víztároló által. A nyomásos víz tárolására szolgáló tároló üzembe helyezéséhez csavarozza fel a tárolóval együtt szállított tömlőt a tároló alján levő csatlósra és kézzel szorosan húzza meg. Most nyomja lefelé a szivattyúkart, fordítsa el balra és a szivattyút csavarozza ki. A tárolót töltsen meg max. 8 lit. vízzel és a szivattyút ismét csavarozza fel. A tárolóban emelje a nyomást a szivattyúkar ismételt fel és lefelé történő mozgatásával. A biztonsági szelepen (Fig. 1.1 / piros nyomógomb) leolvashatja a tárolóban kifejtett nyomást. A biztonsági szelep korlátozza az üzemetelési nyomást max. 3 bar értékre. Ha a tárolóban továbbra is emelkedik a nyomás, a biztonsági szelep kieszt a nyomást ismét emelni kell. A tároló vízzel való ismételt feltöltése előtt emelje meg a piros nyomógombot a biztonsági szelepen úgy, hogy a maradék nyomás elillanjon.

⚠ VIGYÁZAT A működésképtelen vagy károsodott biztonsági szelepet azonnal cserélje ki.

3. Gyártói garancia

A garancia ideje az új termék első felhasználójának történő átadástól számítva 12 hónapig tart, de a kereskedőnek történt leszállítást követően legfeljebb 24 hónapig. Az átadás időpontja az eredeti vásárlási bizonylatok beküldésével igazolandó, melyeknek tartalmazniuk kell a vásárlás időpontját és a termék megnevezését. Valamennyi, garanciális időn belül fellépő működési rendellenesség, ami bizonyíthatóan gyártási-, vagy anyaghibára vezethető vissza, térítésmentesen kerül javításra. A hiba kijavításával a garancia ideje nem hosszabbodik meg és nem kezdődik újra. Azokra a hibákra, amik természetes elhasználódásra, szakszerűtlen, vagy gondatlan kezelésre, az üzemeltetési leírás figyelmen kívül hagyására, nem megfelelő segédanyag használatára, túlzott igénybevételre, nem rendeltetés szerű használatra, saját, vagy idegen beavatkozásokra, vagy más olyan okokra vezethetők vissza, amiket a REMS nem vállal, a garancia kizárt.

Garanciális javításokat csak az erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizek végezhetnek. Reklamációkat csak akkor tudunk figyelembe venni, ha a terméket előzetes beavatkozás nélkül és szét nem szerelt állapotban juttatják el egy erre jogosult szerződéses REMS márkaszervizbe. A kicserélt termékek és alkatrészek a REMS tulajdonát képezik.

A szervizbe történő oda-, és visszaszállítás költségét a felhasználó viseli.

A felhasználó törvényes jogai, különösen a kereskedővel szemben támasztott kifogásokat illetően, változatlanok.

- Ne preopterecivati uređaj.
- S vremena na vrijeme provjeriti je li uređaj oštećen i radi li ispravno ono za što je namijenjen.
- Istrošene dijelove odmah zamijeniti ispravnicima.
- Radi osobne sigurnosti, radi osiguranja ispravnog rada uređaja i radi očuvanja prava na jamstvo ispravnog rada treba koristiti samo originalni pribor i originalne zamjenske dijelove.
- Iz razloga sigurnosti nije dopuštena nikakva svojevolsjna promjena na uređaju.
- Radove održavanja i popravke smiju obavljati samo stručne ili tome podučene osobe.

Posebni sigurnosni naputci

⚠ UPOZORENJE

- REMS-ov spremnik vode pod tlakom ispunjava zahtjeve EZ-Direktive 97/23.
- Ispravnost funkcioniranja sigurnosnog ventila ispitati povlačenjem crvenog dugmeta.
- Spremnik ne puniti s više od 8 litara vode.
- Radna temperatura spremnika pod tlakom ne smije prijeći 30°C. Spremnik se ne smije izlagati intenzivnom sunčevom zračenju.
- Pri spremanju i čuvanju spremnika vode pod tlakom treba ga zaštititi od smrzavanja.
- Provjerite da spremnik nije oštećen, npr. da nema izbočina ili napuklina. Oštećeni spremnik ne smije se popravljati.

1. Tehnički podaci

Ukupna zapremina spremnika	10,5 l
Maksimalno punjenje	8 l
Dopušteni radni pretlak	3 bar
Maksimalna radna temperatura	30°C

2. Puštanje u rad i rad spremnika

Dovod vode dijamentnoj bušačoj kruni može se, kao alternativa dovodu iz vodovoda, ostvariti korištenjem REMS-ova spremnika vode pod tlakom. Da biste spremnik počeli koristiti treba na priključak na njegovom dnu priključiti crijevo (koje se isporučuje uz spremnik) i rukom ga čvrsto pritegnuti. Zatim ručicu pumpe pritisnuti prema dole, zakrenuti ulijevo te pumpu odviti i izvući. Spremnik napuniti s max. 8 l vode, a pumpu ponovo naviti na spremnik. U spremniku treba narinuti tlak uzastopnim pokretanjem ručice pumpe gore-dole. Ostvareni tlak u spremniku može se očitati na sigurnosnom ventilu (Fig. 1.1 / crveno dugme). Sigurnosni ventil ograničava radni tlak na max. 3 bar. Pri daljnjem porastu tlaka u spremniku dolazi do ispuhivanja i smanjenja tlaka kroz sigurnosni ventil. Tijekom korištenja/oduzimanja vode iz spremnika tlak u njemu pada te ga se mora ponovo dopumpati. Prije ponovnog punjenja spremnika vodom treba podići crveno dugme na sigurnosnom ventilu i ispuhati preostali tlak iz spremnika.

⚠ OPREZ Sigurnosni ventil čije je funkcioniranje poremećeno mora se odmah zamijeniti.

3. Jamstvo proizvođača

Trajanje jamstva je 12 mjeseci od predaje novog uređaja prvom korisniku, a najviše 24 mjeseca nakon isporuke uvozniku (trgovcu). Trenutak preuzimanja (prodaje) potvrđuje se predočenjem originalne prodajne dokumentacije, na kojoj mora biti označen naziv/oznaka artikla i datum prodaje. Sve greške u radu uređaja nastale unutar jamstvenog roka, a za koje se dokaže da su uzrokovane pogreškama u proizvodnji ili materijalu, odstranit će se besplatno. Kod takvog otklanjanja pogreške trajanje jamstva se ne produžuje niti obnavlja. Štete, čiji se uzrok može svesti na prirodno habanje, nestručnu uporabu ili zlouporabu uređaja, nepoštivanje propisa i uputa za rad, uporabu neodgovarajućih sredstava za rad, preopterećivanje, nesvršishodnu primjenu, te vlastite ili tuđe zahvate u uređaj ili druge razloge, a bez REMS-ovog ovlaštenja, nisu obuhvaćene jamstvom.

Zahvate obuhvaćene jamstvom smiju obavljati samo REMS-ove ovlaštene servisne radionice. Reklamacije će biti priznate samo ako se uređaj dostavi u navedenu radionicu bez prethodnih zahvata i nerastavljen u dijelove. Zamijenjeni artikli ili dijelovi postaju vlasništvo REMS-a.

Troškove transporta do i od radionice snosi korisnik.

Zakonska prava korisnika, a osobito glede njihovih reklamacija prema trgovcu zbog nedostataka kupljenog uređaja, ostaju netaknuta.

hrv / scg

Prijevod izvornih uputa za rad

Pročitati prije puštanja u pogon!

Ovaj je uređaj izgrađen prema najnovijem stanju tehnike i prema priznatim sigurnosno-tehničkim propisima te je siguran u pogonu. Ipak njegovo nestručno i nesvršishodno (nenamjensko) korištenje može biti opasno za korisnika ili za treće osobe, odnosno može uzrokovati materijalne štete i oštećenje uređaja. Stoga je nužno pročitati sigurnosne upute i postupati u skladu s njima.

SACUVAJTE SVE SIGURNOSNE NAPUTKE I UPUTE ZA KASNIJE.

Opći sigurnosni naputci

⚠ UPOZORENJE

- Uređaj treba koristiti isključivo u svrhe za koje je namijenjen i uz poštivanje općih propisa o sigurnosti i o sprečavanju nesreća.
- Upošljavati treba samo rukovanju obučeno osoblje. Mladež smije rukovati uređajem samo ako je starija od 16 godina, ako im služi u svrhu školovanja (obučavanja) te ako se to rukovanje obavlja pod nadzorom stručne osobe.
- Radno mjesto se mora držati uredno. Nered skriva u sebi opasnost od nesreće.
- Izbjegavati uzroke opasnosti koji se mogu naći u okolini (n.pr. zapaljive tekućine ili plinove).
- Pobrinite se za dobru rasvjetu radnog mjesta.
- Nositi prikladno radno odijelo, zaštititi raspuštenu kosu, odložiti rukavice, nakit i slično.
- Koristiti sredstva osobne zaštite na radu (n.pr. zaštitne naočale).
- Spriječiti pristup uređaju drugim osobama, a osobito djeci.
- Paziti da se zauzme dobar položaj pri radu.

slv

Prevod originalnega navodila za uporabo

Pred uporabo preberite!

Stroj/aparat je narejen po najnovejših dognanjih tehnike, ter v skladu s tehničnimi varnostnimi pravili in je varen za uporabo. Kljub temu pa lahko z nepravilno in nestrokovno uporabo nastane škoda, oziroma delo postane za uporabnika tudi nevarno. Zato preberite navodila in jih upoštevajte.

SHRANITE VSA VARNOSTNA NAVODILA IN NAPOTKE ZA PRIHODNOST.

Splošna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

- Stroj/aparat uporabljajte skladno s predpisi o varstvu pri delu, tehničnimi predpisi za to področje in proizvajalčevimi navodili za varno delo.
- Uporaba je dovoljena samo osebjem, ki je priučeno ravnanju z njim. V izobraževalne namene lahko stroj/aparat uporabljajo tudi mlajše osebe, če so starejše od 16 let, ter pod strokovnim nadzorstvom.
- Delovno mesto naj bo urejeno. Nered lahko botruje nesreči.
- Izogibati se je treba nevarnim vplivom okolja (vnetljive tekočine ali plini).
- Na delovnem mestu naj bo dovolj svetlobe.
- Pri delu z njim je priporočljivo uporabljati zaščitno obleko in rokavice, daljše lase je potrebno zaščititi, nakit in podobno odložiti.
- Uporabljajte osebna zaščitna sredstva (npr. zaščitna očala).
- Ostale osebe, zlasti otroci, naj bodo oddaljene.
- Pri delu s strojem/aparatom poskrbite za stabilen položaj.
- Stroja/aparata ne preobremenjujte.
- Stroj/aparat od časa do časa preglejte in preiskusite njegovo delovanje.
- Obrabljene dele takoj zamenjajte.
- Zaradi osebne varnosti in pravilnega delovanja stroja/aparata, ter izpolnjevanja garancijskih pogojev, uporabljajte samo originalni pribor in originalne rezervne dele.
- Iz varnostnih razlogov ni dovoljeno opravljati nikakršnih sprememb na stroju/aparatu.
- Popravila sme opravljati samo strokovno osebje.

Posebna varnostna navodila

⚠ OPOZORILO

- Tlačne vodne posode REMS izpolnjujejo zahteve smernice ES 97/23.
- Preverite brezhibno delovanje varnostnega ventila s potegom za rdeči gumb.
- Ne prekoračite polnjenja 8 l.
- Ne prekoračite obratovalne temperature pod tlakom nahajajoče se posode max. 30°C. Posode ne izpostavljajte intenzivnemu delovanju sončnih žarkov.
- Tlačno vodno posodo shranjujte zavarovano pred zmrzaljo.
- Preverite eventualne poškodbe tlačne vodne posode (izbokline, razpoke). Ne izvajajte nobenih popravil na poškodovanih posodah.

1. Tehnični podatki

Skupna prostornina posode	10,5 l
Količina polnjenja	8 l
Dopustni obratovalni tlak	3 bar
Največja dopustna obratovalna temperatura	30°C

2. Zakon in obratovanje

Dovajanje vode z dijamantno krono za jedrovanje je možno izvesti alternativno vodovodu s tlačno vodno posodo REMS. Za zagon tlačne vodne posode je potrebno priviti soizdobavljeno cev na priključek na podnožju posode in jo z roko zategniti. Sedaj pritisnite ročaj črpalke navzdol, obrnite v levo in odvijte črpalke. Posodo napolnite z največ 8 l vode in ponovno privijte črpalke. Posodo načrpajte s ponavljajočimi premiki ročaja črpalke gor in dol. Na varnostnem ventilu (Fig. 1.1 / rdeči gumb) je možno odčitati obstoječi tlak v posodi. Varnostni ventil omeji obratovalni tlak na največ 3 bar. Če tlak v posodi še naprej narašča, izpusti varnostni ventil presežni tlak. Med odvzemom vode pade tlak v posodi in jo je potrebno ponovno dodatno načrpati. Pred ponovnim polnjenjem posode je potrebno privzdigniti rdeči gumb na varnostnem ventilu in izpustiti preostali tlak.

⚠ POZOR Nemudoma zamenjajte varnostni ventil, ki kaže motnje pri delovanju.

3. Garancija proizjalca

Garancijska doba je 12 mesecev po izročitvi novega proizvoda prvemu uporabniku, največ pa 24 mesecev po dobavi trgovcu. Čas izročitve je razviden iz prodajnih dokumentov, ki morajo vsebovati podatke, kot so datum prodaje in oznake proizvodov. Vse, v garancijskem roku ugotovljene okvare (napake materiala ali izdelave) se odpravijo brezplačno. Garancijska doba se z odstranitvijo napak ne podaljša in ne obnovi. Škoda, ki bi nastala zaradi običajne obrabe, nestrokovnega ravnanja ali uporabe, nepazljivosti, oziroma neupoštevanja navodil za uporabo, uporabe neprimernih pogonskih sredstev, prekomernih obremenitev, nesmiselne uporabe, lastnih ali tujih posegov in drugih razlogov, ki jih REMS ne priznava, se v roku trajanja garancije ne prizna.

Garancijske storitve lahko opravljajo samo pogodbeni oz. REMS-ovi pooblaščenči servisi. Reklamacije se priznajo, če se naprava dostavi pooblaščenemu servisu brez predhodnih posegov in v nerazstavljenem stanju. Zamenjani proizvodi in njihovi deli ostanejo v lasti REMS-a.

Stroški prevoza bremenijo uporabnika.

Zakonite pravice uporabnikov, zlasti njihove zahteve do trgovin ostanejo nedotaknjene.

Traducere manual de utilizare original

Vă rugăm cititi înainte de utilizare!

Acest echipament a fost proiectat în baza celor mai moderne tehnologii și reglementări privind protecția muncii și este sigur în exploatare. Totuși, utilizat incorect sau într-un scop pentru care nu este destinat, pot apărea riscuri de accidentare pentru operator sau alte persoane din apropiere sau prejudicii materiale. Din acest motiv studiați și respectați instrucțiunile de exploatare în siguranță!

PĂSTRAȚI INSTRUCȚIUNILE DE UTILIZARE ȘI DE SIGURANȚĂ.

Instrucțiuni generale de siguranță

⚠ AVERTIZARE

- Folosiți echipamentul numai în scopul în care a fost destinat, ținând cont de regulile generale de prevenire a accidentelor.
- Permiteți operarea numai de către personal special calificat pentru acest echipament. Personalul necalificat poate avea acces la utilizarea echipamentului numai în scopul învățării, sub supravegherea unui instructor calificat și numai peste vârsta de 16 ani.
- Păstrați zona de lucru degajată și curată. Dezordinea poate genera accidente.
- Evitați lucrul în zone de mediu periculos, de exemplu gaze sau fluide inflamabile.
- Asigurați iluminarea corespunzătoare a locului de muncă.
- Purtati haine de protecție bine strânse pe corp; purtați părul lung legat strâns; îndepărtați medalioanele, brățările sau alte bijuterii.
- Folosiți echipamentul de protecție personală: ochelari, etc.
- Îndepărtați curiosii din zona de lucru, în special pe copii.
- Păstrați în timpul lucrului o poziție comodă și stabilă a corpului.
- Verificați periodic starea de bună funcționare a echipamentului și prezenta unor eventuale părți uzate sau defecte.
- Înlocuiți părțile uzate, cât mai din timp.
- Folosiți numai piese și accesorii originale, atît pentru siguranța exploatarei cît și pentru respectarea clauzelor garanției.
- Nu supraîncărcați echipamentul.
- Orice intervenție neautorizată asupra echipamentului este strict interzisă din motive de siguranță a exploatarei.

Instrucțiuni speciale de siguranță

⚠ AVERTIZARE

- Rezervorul de apă sub presiune REMS corespunde cerințelor Directivei 97/23/CE.
- Verificați funcționarea corectă a ventilului de siguranță trăgând de butonul roșu.
- Nu depășiți cantitatea de umplere de 8 l.
- Nu depășiți temperatura de utilizare maximă admisă pentru rezervoarele sub presiune, și anume 30°C. Nu expuneți rezervorul la razele puternice ale soarelui.
- Păstrați rezervorul de apă sub presiune într-un loc ferit de îngheț.
- Verificați dacă rezervorul de apă sub presiune prezintă semne de deteriorare (deformări, fisuri). Nu reparați rezervoarele deteriorate.

1. Date tehnice

Capacitatea totală a rezervorului	10,5 l
Cantitatea de umplere	8 l
Suprapresiunea de regim admisă	3 bar
Temperatura de exploatare maximă	30°C

2. Punerea în funcțiune și utilizarea

Alimentarea cu apă prin capul de centrul cu diamante se poate face atît cu apă de la robinet, cît și folosind rezervorul de apă sub presiune REMS. Pentru punerea în funcțiune a rezervorului de apă sub presiune, furtunul livrat împreună cu echipamentul trebuie înșurubat pe racordul de la baza rezervorului și apoi trebuie strâns cu mâna. Apoi se apasă mânerul pompei în jos, se rotește în stînga și se deșurubează pompa. Se umple rezervorul cu max. 8 l de apă și se înșurubează pompa la loc. Pentru a genera presiune în rezervor, mânerul pompei trebuie mișcat sus-jos de mai multe ori. Presiunea acumulată în rezervor poate fi citită de la ventilul de siguranță (Fig. 1.1 / butonul roșu). Ventilul de siguranță limitează presiunea de lucru la max. 3 bar. Dacă presiunea din rezervor continuă să crească, ventilul de siguranță eliberează presiune. În timp ce are loc evacuarea apei, presiunea din rezervor scade și trebuie să se pompeze din nou. Înainte de a umple din nou rezervorul cu apă, butonul roșu de pe ventilul de siguranță trebuie ridicat pentru a elimina presiunea reziduală.

⚠ ATENȚIE Dacă ventilul de siguranță nu funcționează corect, el trebuie înlocuit imediat.

3. Garanția producătorului

Perioada de garanție va fi de 12 luni de la livrarea unui produs nou către primul utilizator, dar nu mai mult de 24 de luni de la livrarea către distribuitor. Data livrării va fi dovedită prin prezentarea documentelor originale de cumpărare, care trebuie să includă data achiziției și identificarea produsului. Toate defectele funcționale apărute în perioada de garanție, care sunt clar datorate unor defecte de material sau de fabricație, vor fi remediate gratuit. Remedierea defectelor nu va extinde sau reînnoi perioada de garanție a produsului. Defecțiunile datorate uzurii normale, nerespectării instrucțiunilor de operare, folosirii incorecte sau improprie, operării unor materiale neadecvate, solicitarea excesivă, utilizarea în scopuri neautorizate, intervenția clientului sau a unui terț asupra produsului,

sau alte motive pentru care REMS nu este răspunzător, vor fi excluse din garanție.

Reparațiile și asistența în garanție pot fi asigurate numai de unități de service autorizate pentru acest scop de către REMS. Reclamațiile pot fi acceptate numai dacă produsul este prezentat unei unități de service autorizată REMS fără să fi suportat înainte vreoa intervenție neautorizată.

Taxele de expediție tur-retur vor fi suportate de client.

Drepturile legale ale cumpărătorilor, în particular dreptul de a reclama defectunile către distribuitor, nu vor fi afectate.

rus

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Руководство по эксплуатации для опрессовщика!

Инструмент выполнен согласно современному уровню техники и действующим предписаниям техники безопасности и отличаются надежностью в эксплуатации. Это не исключает, однако, опасности для пользователя или посторонних лиц, а также нанесения материального ущерба по причине некачественной эксплуатации или использования не по назначению. Необходимо ознакомиться с указаниями по технике безопасности и соблюдать их!

СОХРАНИТЕ НА БУДУЩЕЕ ВСЕ УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИИ.

Общие указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- использовать инструмент только по назначению, соблюдая правила техники безопасности и указания по предотвращению несчастных случаев.
- поручать работу только обученному персоналу. Молодые люди допускаются к работе с инструментом только в том случае, если они достигли 16 лет, если данная работа необходима для их обучения и выполняется под надзором квалифицированных лиц.
- соблюдать порядок на рабочем месте. Беспорядок является причиной несчастных случаев.
- избегать опасных воздействий окружающей среды (например, горячих жидкостей или газов)
- обеспечить хорошее освещение рабочего места.
- носить плотно прилегающую одежду, убирать волосы, снимать украшения и прочее, использовать в работе защитные средства (например, защитные очки).
- не допускать к инструменту посторонних, особенно детей.
- следить за хорошим позиционированием во время работы.
- не допускать перегрузки инструмента.
- время от времени проверять инструмент на отсутствие повреждений и исправное функционирование согласно назначению.
- вовремя заменять изношенные детали.
- для личной безопасности, для обеспечения работы инструмента согласно назначению и для гарантии пользоваться только оригинальными принадлежностями и оригинальными запчастями.
- с целью обеспечения безопасности запрещается какие-либо изменения конструкции.
- пусконаладочные и ремонтные работы разрешается производить только специалистам или обученному персоналу.

Специальные указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- REMS напорный бак соответствует требованиям директивы EG 97/23.
- Проверить работу предохранительного клапана, потянув за красную кнопку.
- Заполнять не более 8 л.
- Не превышать максимальной рабочей температуры 30°C, находящегося под давлением бака. Хранить бак от интенсивного попадания прямых солнечных лучей.
- Напорный бак хранить в непромерзаемом помещении
- Напорный бак проверять на повреждения (шишки, трещины). Не ремонтировать поврежденные бачки!

1. Технические данные

Общая вместимость	10,5 л
Макс. объем заполнения	8 л
Допустимое избыточное давление	3 bar
Максимальное рабочее давление	30°C

2. Ввод в эксплуатацию / Эксплуатация

Для подачи воды через алмазную коронку можно как альтернативу использовать REMS напорный бак. Для ввода в эксплуатацию напорного бака необходимо прикрутить поставляемый в комплекте шланг к соединению у основания бачка и крепко затянуть от руки. Затем нажать ручку насоса вниз, повернуть налево и выкрутить насос. Бачок заполнить макс. 8 л воды и снова вкрутить насос. Накачать бачок движениями вверх вниз за ручку

насоса. На предохранительном клапане (Fig. 1.1/ красная кнопка) можно увидеть произведенное в резервуаре давление. Предохранительный клапан ограничивает рабочее давление макс до 3 бар. Если давление в баке продолжает расти, предохранительный клапан спускает давление. По мере опустошения бачка, понижается также и давление и необходимо докачивать его. Перед следующим наполнением бака водой необходимо приподнять красную кнопку на предохранительном клапане, чтобы спустить давление.

⚠ ОСТОРОЖНО Поврежденный или неисправно функционирующий предохранительный клапан немедленно заменить.

3. Гарантийные условия изготовителя

Гарантийный срок составляет 12 месяцев после передачи нового прибора первому потребителю, но не более 24 месяцев после передачи прибора продавцу. Момент передачи подтверждается пересылкой оригинальных покупных документов, содержащих в себе информацию о наименовании прибора и момент его покупки. Все нарушения функции прибора, возникающие в течение гарантийного срока, причины которых доказательно заложены в изготовлении или материале, подлежат безвозмездному устранению. По устранению дефекта гарантия на данный продукт не продлевается и не обновляется. На дефекты, возникающие по причине естественного износа, некачественного использования или злоупотребления, несоблюдения инструкции по эксплуатации, применения неподходящих средств производства, перегрузки, использования не по назначению, собственных вторжений или вторжений посторонних лиц, а также прочих причин, не зависящих от фирмы REMS, гарантийные условия не распространяются.

Работы и услуги в рамках гарантии могут выполняться только авторизованной фирмой REMS договорной мастерской сервисного обслуживания. Рекламация признаётся только в том случае, если прибор получен авторизованной фирмой REMS договорной мастерской сервисного обслуживания в собранном виде и без признаков вторжений. Замененные приборы и запчасти становятся собственностью фирмы REMS.

Издержки за доставку прибора в мастерскую и обратно несёт потребитель.

Законные права потребителя, особенно право на рекламацию качества по отношению к продавцу, остаются не тронутыми.

grc

Μετάφραση των πρωτότυπων οδηγιών χρήσης

Διβώυφε ρσйн фз иЭуз уе лейфпхсГяб гйб ρсюфз цпсь!

Η συσκευή έχει κατασκευαστεί σύμφωνα με το επίπεδο της τεχνολογικής εξέλιξης και τους αναγνωρισμένους κανόνες της τεχνικής ασφαλείας και είναι λειτουργικά ασφαλής. Παρόλ' αυτά σε περίπτωση μη ενδεξιμένης ή εκτός του σκοπού προορισμού χρήσης μπορούν να προκύψουν κίνδυνοι για το χρήστη και για άλλα άτομα ή υλικές ζημιές. Γι' αυτό διαβάστε και προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας!

ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΚΑΙ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΧΡΗΣΗ.

Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με το σκοπό προορισμού, τηρώντας τους γενικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Χρησιμοποιείτε μόνο ενημερωμένο προσωπικό. Τα νεαρά άτομα επιτρέπεται να λειτουργήσουν τη συσκευή μόνο, εφόσον είναι πάνω από 16 χρονών, η εργασία με τη συσκευή είναι απαραίτητη για την επίτευξη του σκοπού της εκπαίδευσής τους και βρίσκονται κάτω από την επίβλεψη ενός εξειδικευμένου ατόμου.
- Διατηρείτε τη θέση εργασίας τακτοποιημένη. Η αταξία προκαλεί κίνδυνο ατυχήματος.
- Αποφεύγετε τις επικίνδυνες επιδράσεις του περιβάλλοντος (π.χ. εύφλεκτα υγρά ή αέρια).
- Φροντίζετε για καλό φωτισμό στη θέση εργασίας.
- Φοράτε στενά ρούχα εργασίας, προστατεύετε τα ελεύθερα μακριά μαλλιά, μη φέρετε κοσμήματα και άλλα παρόμοια αντικείμενα.
- Χρησιμοποιείτε τον προσωπικό εξοπλισμό προστασίας (προστατευτικά γυαλιά).
- Κρατάτε τα άλλα άτομα, ιδιαίτερα τα παιδιά, μακριά.
- Προσέχετε για μια καλή θέση στήριξης κατά τη διάρκεια της εργασίας.
- Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή.
- Ελέγχετε τη συσκευή κάπου-κάπου για τυχόν ζημιές και για σωστή λειτουργία.
- Αντικαθιστάτε αμέσως τα φθαρμένα εξαρτήματα.
- Για τη δική σας προσωπική ασφάλεια, για την εξασφάλιση της σωστής λειτουργίας της συσκευής και για την εκπλήρωση των όρων της εγγύησης χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα και γνήσια ανταλλακτικά.
- Κάθε αυθαίρετη τροποποίηση στη συσκευή απαγορεύεται για λόγους ασφαλείας.
- Οι εργασίες επιδιόρθωσης και οι εργασίες επισκευής επιτρέπεται να πραγματοποιούνται μόνο από ειδικευμένους τεχνίτες ή από ενημερωμένα άτομα.

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

- Το δοχείο πεπιεσμένου νερού της εταιρείας REMS πληροί τις απαιτήσεις της οδηγίας 97/23/ΕΟΚ.
- Ελέγξτε την απρόσκοπτη λειτουργία της βαλβίδας ασφαλείας τραβώντας το κόκκινο κουμπί.
- Μην υπερβαίνετε την ποσότητα πλήρωσης των 8 λίτρων.
- Μην υπερβαίνετε τη μέγιστη για υπό πίεση δοχεία θερμοκρασία λειτουργίας των 30°C. Τα δοχεία δεν πρέπει να εκτίθενται σε έντονη ηλιακή ακτινοβολία.
- Φυλάσσετε το δοχείο πεπιεσμένου νερού σε προστατευμένο από τον παγετό χώρο.
- Ελέγχετε το δοχείο πεπιεσμένου νερού προκειμένου να διαπιστώσετε τυχόν ζημιές (παραμορφώσεις, ρωγμές). Μην επιχειρείτε να επισκευάσετε δοχεία που έχουν υποστεί ζημιές.

1. Фечнийкб чбсбкфзсйуфйкб

Συνολική χωρητικότητα του δοχείου	10,5 λίτρα
Ποσότητα πλήρωσης	8 λίτρα
Επιτρεπτή υπερπίεση λειτουργίας	3 bar
Μέγιστη θερμοκρασία λειτουργίας	30°C

2. ИЭуз ye лeйфпхсгЯб кбй лeйфпхсгЯб

Το δοχείο πεπιεσμένου νερού της εταιρείας REMS παρέχει τη δυνατότητα εναλλακτικής τροφοδοσίας νερού μέσω της αδμαντοκορώνας της καροτιέρας αντί της παροχής της ύδρευσης. Για να θέσετε σε λειτουργία το δοχείο πεπιεσμένου νερού, βιδώστε τον εύκαμπτο σωλήνα που παραδίδεται μαζί με το δοχείο, στο στόμιο της βάσης του δοχείου και σφίξτε τον με το χέρι. Στη συνέχεια πιέστε προς τα κάτω τη λαβή της αντλίας, περιστρέψτε την αριστερόστροφα και αφαιρέστε την αντλία ξεβιδώνοντάς την. Γεμίστε το δοχείο με τη μέγιστη ποσότητα των 8 λίτρων νερού και βιδώστε και πάλι στη θέση της την αντλία. Ρυθμίστε την πίεση στο δοχείο με επανειλημμένη κίνηση της λαβής της αντλίας προς τα επάνω και προς τα κάτω. Η ένδειξη της πίεσης που δημιουργείται στο δοχείο, παρέχεται στη βαλβίδα ασφαλείας (Fig. 1.1 / κόκκινο κουμπί). Η βαλβίδα ασφαλείας περιορίζει την πίεση λειτουργίας στη μέγιστη τιμή των 3 bar. Σε περίπτωση που η πίεση στο δοχείο εξακολουθεί να αυξάνει, η βαλβίδα ασφαλείας ανακουφίζει την υπερβολική πίεση. Η πίεση στο δοχείο μειώνεται με την καταπόνηση του νερού και πρέπει να αναπληρωθεί. Πριν από την εκ νέου πλήρωση του δοχείου με νερό, ανασηκώστε το κόκκινο κουμπί της βαλβίδας ασφαλείας για να αποσυμπέσετε την υπολειμματική πίεση.

⚠️ **ΠΡΟΣΟΧΗ** Οι δυσλειτουργικές βαλβίδες ασφαλείας πρέπει να αντικαθίστανται άμεσα.

3. Εγγύηση κατασκευαστή

Η χρονική διάρκεια της εγγύησης ανέρχεται στους 12 μήνες μετά την παράδοση του νέου προϊόντος στον πρώτο χρήστη, το πολύ όμως 24 μήνες μετά την παράδοση στον έμπορο. Ο χρόνος της παράδοσης πρέπει να αποδεικνύεται με την αποστολή των γνήσιων εγγράφων αγοράς, τα οποία πρέπει να περιλαμβάνουν την ημερομηνία αγοράς και την ονομασία προϊόντος. Όλα τα λειτουργικά σφάλματα που παρουσιάζονται κατά τη χρονική διάρκεια της εγγύησης, και αποδεδειγμένα οφείλονται σε κατασκευαστικά σφάλματα ή σε σφάλματα υλικού, αποκαθίστανται δωρεάν. Με την αποκατάσταση των σφαλμάτων δεν παρατείνεται ούτε ανανεώνεται η χρονική διάρκεια της εγγύησης του προϊόντος. Οι ζημιές, που οφείλονται σε φυσική φθορά, σε μη ενδεδειγμένη χρήση ή κατάχρηση, σε μη προσοχή των διατάξεων λειτουργίας, σε ακατάλληλα υλικά λειτουργίας, σε υπερβολική καταπόνηση, σε χρήση εκτός του σκοπού προορισμού, σε επεμβάσεις παντός είδους ή σε άλλους λόγους, για τους οποίους η εταιρία REMS δεν ευθύνεται, αποκλείονται από την εγγύηση.

Οι υπηρεσίες της εγγύησης επιτρέπεται να παρέχονται μόνο από τα προς τούτο εξουσιοδοτημένα συμβεβλημένα συνεργεία εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας REMS. Οι διαμαρτυρίες αναγνωρίζονται μόνο, όταν το προϊόν παραδοθεί χωρίς προηγούμενη επέμβαση, συναρμολογημένο σ' ένα εξουσιοδοτημένο συμβεβλημένο συνεργείο εξυπηρέτησης πελατών της εταιρίας REMS. Τα αντικαθιστούμενα προϊόντα και εξαρτήματα περνούν στην κυριότητα της εταιρίας REMS.

Τα έξοδα αποστολής στο συνεργείο και επιστροφής βαρύνουν το χρήστη του προϊόντος.

Τα νομικά δικαιώματα του χρήστη, ιδιαίτερα οι απαιτήσεις του λόγω ελαττωμάτων απέναντι στον έμπορο, παραμένουν ακεραία. Αυτή η Εγγύηση Κατασκευαστή ισχύει μόνο για νέα προϊόντα, που αγοράζονται στην Ευρωπαϊκή Ένωση, στη Νορβηγία ή στην Ελβετία.

tur

Οριγinal kullanım kılavuzunun tercümesi

Çalıştırmadan önce mutlaka okuyunuz!

Bu alet en son teknolojik gelişmeler doğrultusunda ve onaylanmış güvenlik standartları uyarınca tasarlanmış ve kullanma emniyetinin sağlandığı düzeyde üretilmiştir. Bunlara rağmen aletin amacı dışında veya uygunsuz kullanımında, kullanıcı ve üçüncü şahıslar için tehlikeler veya mal üzerinde zarar veya ziyan meydana gelebilmektedir. Bunun için ilgili emniyet talimatlarını mutlak surette okuyunuz ve bunlara kesinlikle uyunuz!

TÜM GÜVENLİK UYARILARINI VE TALİMATLARI İLERİSİ İÇİN SAKLAYIN.

Genel güvenlik uyarıları

⚠️ UYARI

- Aleti daima amaçlarına uygun bir biçimde kullanınız ve genel emniyet ve iş güvenliği şartnameleri uyarınca var olan talimatlara uyunuz.
- Alet gençler tarafından sadece 16 yaşından büyük olmaları ve elektrikli aleti kullanmaları durumunun mesleksel eğitimleri ile ilgili olarak kaçınılmaz bir gerekçe arz etmesi durumunda, bir yetişkin ve gerekli eğitime sahip kişiyle birlikte kullanılabilir.
- Çalışma alanlarının daima düzenli olmalarını sağlayınız.
- Çalışma alanlarında var olan düzensizlik, kazaların meydana gelmelerine neden olabilmektedir. Tehlikeli çevresel etkileri önleyiniz (mesela yanabilecek nitelikte sıvılar ve gazlardan doğabilecek tehlikeler).
- Çalışma alanlarının iyi ışıklandırılmalarını sağlayınız.
- Dar kesimli iş kıyafetleri giyiniz, açık ve uzun saçları koruyunuz, eldiven, süs eşyaları ve benzeri cisimleri çıkartınız.
- Kişisel koruyucu nitelikte donanımlar, mesela koruyucu gözlük ve kulaklık kullanınız.
- Diğer şahısları ve özellikle çocukları çalışma alanlarından uzak tutunuz.
- Çalışma sırasında sağlam duruş biçimi sağlayınız.
- Aleti belirli zamanlarda hasar görmüş olmasına ve aslına uygun bir biçimde çalışmasına dair kontrol ediniz.
- Aşınmış olan parçaları zaman geçirmeden yenileri ile değiştiriniz.
- Kişisel güvenliğinizi ve aletin işlevsel amacının sağlanması için sadece orijinal aksesuarlar ve yedek parçalar kullanınız. Diğer tertibatların ve aksesuarların kullanılmaları durumu, sizin için tehlike arz edebilir.
- Kendi tasarrufunuz doğrultusunda alet üzerinde yapılan her nevi değişiklik, güvenlik açısından yasaktır.
- Tadilat veya tamirat çalışmaları sadece eğitilmiş uzman kişiler tarafından ve orijinal yedek parçalar kullanılarak yapılmalıdır.

Özel güvenlik uyarıları

⚠️ UYARI

- REMS basınçlı su kabı EG'nin 97/23 doğrultusundaki taleplerini yerine getirmektedir.
- Emniyet valfinin sorunsuz çalışırılığını kırmızı düğmeyi çekmek sureti ile kontrol ediniz.
- Dolu miktarı olan 8 litreyi geçmeyiniz.
- Basınç altında iken işletme ısısı max. 30°C'yi geçmemelidir. Basınçlı su kabını doğrudan ve sürekli güneş altında bulundurmuyunuz.
- Basınçlı su kabını donamaya karşı koruyunuz.
- Basınçlı su kabını deformasyonlara (şişme, çatlaklar) karşı kontrol ediniz. Arızalı hali ile kesinlikle çalıştırmayın.

1. Teknik Bilgiler

Kabin toplam hacmi	10,5 l
Dolu miktarı	8 l
Öngörülen çalışma basıncı	3 bar
Maximum işletme ısısı	30°C

2. Devreye Alma ve Çalışma

Karot ile delmede uca gereken su, su hattının yerine REMS basınçlı su kabından verilebilir. REMS basınçlı su kabının devreye alınması için beraberinde verilen hortumun kabin ayak kısmında bulunan bağlantı yerine takılması ve elle sağlam şekilde sıkılması gerekir. Şimdi pompa tutma yerinden tutup aşağı doğru bastırılarak sol yöne çevirin ve pompayı çevirerek çıkartın. Kaba max. 8 litre su doldurun ve pompayı yerine çevirerek takın. Kabi su kolunu aşağı-yukarı hareket ettirerek pompalayın. Emniyet valfinden (Fig. 1.1 / kırmızı düğme) kabin içerisinde oluşturduğunuz basıncı okuyabilirsiniz. Emniyet valfi çalışma basıncını max. 3 barla sınırlar. Kabin içerisindeki basınç yükselmeye devam ederse emniyet valfi basıncı düşürmek için devreye girer. Devreye alınıp su kullanılmaya başlandığında kabin içerisindeki basınç düşer ve tekrar pompalamak gerekir. Kabin yeniden doldurulmasından önce emniyet valfindeki kırmızı düğme çekilmek sureti ile kalan basınç boşaltılır.

⚠️ **DİKKAT** Fonksiyon bozukluğu olan emniyet valfi derhal değiştirilmelidir.

3. Üretici Garantisi

Garanti süresi, yeni ürünün ilk kullanıcıya teslim edilmesinden itibaren 12 ay olup, ürünün satıcıya teslimiyle birlikte en fazla 24 aylık bir süreyi kapsar. Teslim tarihi, satın alma tarihini ve ürün tanımını içermesi zorunlu olan orijinal satış belgesi gönderilmek suretiyle kanıtlanmalıdır. Garanti süresi zarfında beliren ve kanıtlandığı üzere imalat veya malzeme kusurundan kaynaklanan tüm fonksiyon hataları ücretsiz giderilir. Hatanın giderilmesiyle ürünün garanti süresi uzamaz ve yenilenmez. Doğal aşınma, tasarım amacına uygun olmayan veya yanlış kullanım, işletme talimatlarına uyulmaması, uygun olmayan işletim maddeleri, aşırı zorlanma, tasarım amacına aykırı kullanım, kullanıcının veya bir başkasının müdahaleleri veya başka sebepler nedeniyle meydana gelen ve REMS şirketinin sorumluluğu dahilinde olmayan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

Garanti kapsamındaki işlemler, sadece yetkili bir REMS müşteri hizmetleri servis departmanı tarafından yapılabilir. Kusurlar ancak ürünün önceden müdahale edilmemiş ve parçalara ayrılmamış durumda REMS müşteri hizmetleri servis departmanına teslim edilmesi halinde kabul edilir. Yenisiyle değiştirilen ürün ve parçalar REMS şirketinin mülkiyetine geçer.

Gönderme ve iade için nakliye bedelleri kullanıcıya aittir.

Kullanıcının yasal hakları, özellikle ayıp/kusur nedeniyle satıcıya yönelik talepleri saklı kalar.

Превод на оригиналното ръководство за експлоатация

Прочетете преди експлоатация!

Уредът е създаден с помощта на най-съвременни технологии и е съобразен с официалните разпоредби за безопасност и е безопасен за употреба. Все пак, при неправилна употреба или употреба за цели извън неговото предназначение, могат да възникнат рискове за потребителя или трети лица или опасност от нанасяне на щети. Поради тази причина прочетете и съблюдавайте инструкциите за безопасност.

ЗАПАЗЕТЕ ВСИЧКИ УКАЗАНИЯ ЗА БЕЗОПАСНОСТ И ИНСТРУКЦИИ.

Общи указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- Използвайте оборудването само съгласно неговото предназначение, като обърнете специално внимание върху общите норми за безопасност и предотвратяване на инциденти.
- Работата с него да се извършва само от обучен персонал. Помощник-оператори се допускат до работа с уреда само ако са навършили 16 години, когато дадената работа е необходима за тяхното обучение и се изпълнява по контрола на квалифицирани лица.
- Пазете работното място чисто и подредено. Безпорядъкът може да доведе до инциденти.
- Избягвайте опасните въздействия на околната среда (например запалими течности или газове).
- Осигурете достатъчно осветление на работното място.
- Носете стегнато работно облекло, пазете дългата коса далеч от машината, сваляйте ръкавиците си, украшенията и други подобни.
- Носете лична защитна екипировка (защитни очила).
- Пазете външните лица, особено децата, далеч от оборудването.
- По време на оперирането с машината заемете устойчива позиция.
- Не претоварвайте оборудването.
- От време на време проверявайте оборудването за повреди и за да се уверите, че то функционира според предназначението си.
- Заменяйте износените части възможно най-рано.
- Използвайте само оригинални резервни части и принадлежности, с цел осигуряването на безопасността, на правилното функциониране на оборудването и запазването на правото си на гаранционни претенции.
- Извършването на всякакви неотризиранни модификации на оборудването е забранено поради причини, касаещи безопасността.
- Цялата ремонтна работа трябва да се извършва само от специалисти или от хора, запознати с оборудването.

Специални указания за безопасност

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- REMS Съд за вода под налягане отговаря на изискванията на Европейския съюз 97/23.
- Проверете безотказното действие на предпазния клапан чрез издърпване на червеното копче.
- Не превишавайте количеството от 8 л.
- Температурата на течността в съда под налягане да не надвишава 30°C. Не оставяйте съда интензивно под слънчевите лъчи.
- Предпазвайте съда за вода под налягане от замръзване.
- Проверете съда за вода под налягане за увреждания (пукнатини и др.). Не ремонтирайте увредени съдове.

1. Технически данни

Общо съдържание на съда	10,5 л.
Количество на пълнене	8 л.
Допустимо работно налягане	3 бара
Максимална работна температура	30°C

2. Указание за работа

Подаването на вода към диамантената боркорона може да се осъществи и със съда за вода под налягане. За използване на съда за вода под налягане е необходимо да се свърже маркучът включен в опаковката към изходът в основата на съда, и да бъде затегнат с ръка. Натиснете дръжката на помпата на долу, завъртете на ляво и развийте помпата. Напълнете съда с 8л. максимално и отново завийте помпата. Напомпете съда чрез неколкостепенни движения на дръжката нагоре и надолу. На предпазния клапан (фиг. 1.1 / червено копче) може да бъде видяно създаденото налягане. Предпазният клапан ограничава работното налягане на макс. 3 bar. Ако налягането в съда се покачва, предпазният клапан освобождава налягане. По време на подаването на вода налягането в съда се понижава и трябва да се напоми отново. Преди ново напълване на съда с вода, да се повдигне червеното копче на предпазния вентил, за да бъде освободено остатъчното налягане.

⚠ ВНИМАНИЕ Предпазен клапан с нарушени функции да бъде подменен незабавно.

3. Гаранционни условия

Гаранционният срок е 12 месеца от доставката на новия продукт на първия потребител, но не повече от 24 месеца след доставка на Дистрибутора.

Датата на доставка се документира посредством подаване на оригиналната документация по покупко-продажбата, която трябва да включва датата на закупуване и обозначението на продукта. Всички функционални дефекти, възникнали в рамките на гаранционния срок, които ясно произтичат от дефекти при производството или на използваните материали, се отстраняват безплатно. Отстраняването на дефектите не се счита за удължаване или подновяване на гаранционния срок за продукта. Повреди, причинени от естествено износване, неправилна употреба или злоупотреба, несъобразяване с инструкциите за експлоатация, неподходящи материали, прекомерна употреба, използване за цели, различни от разрешените, намеса от страна на Купувача или на трети лица или други причини, за които REMS не носи отговорност, се изключват от условията на гаранцията.

Гаранционното обслужване се извършва само в сервиси, оторизирани за тази цел от REMS. Рекламации се приемат единствено в случай, че продуктът е върнат в сервис, оторизиран от REMS, без предварителна намеса и в неразглобен вид. Подменените продукти и части стават собственост на REMS.

Потребителят поема разходите по транспортирането на продукта в двете посоки.

Законните права на потребителите и конкретно правото на иск за обезщетение към Дистрибутора не се засягат.

lit

Originalios naudojimo instrukcijos vertimas

Prieš pradendant eksploatuoti būtina perskaityti!

Prietaisas sukonstruotas pagal šiuolaikinį technikos lygį ir galiojančias saugumo technikos taisykles ir yra saugus naudoti. Tačiau netinkamas naudojimas bei naudojimas ne pagal paskirtį kelia pavojų vartotojui bei tretiesiems asmenims, o, be to, galima materialinė žala. Todėl būtina perskaityti saugumo nurodymus bei jų laikytis!

VISUS SAUGOS NURODYMUS IR PERSPĖJIMUS SAUGOKITE ATEIČIAI.

Bendrieji saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

- Prietaisą naudokite tik pagal paskirtį, laikykitės visų saugumo nurodymų!
- Darbą paveskite tik apmokytam personalui. Jaunimui dirbti elektros prietaisu leidžiama tik tuo atveju, jei dirbantieji yra vyresnis kaip 16 metų, jei šis darbas būtinas jų apmokymui ir jei juos prižiūri kvalifikuotas personalas.
- Darbo vietą laikyti tvarkingą. Dėl netvarkos gali kilti nelaimingų atsitikimų.
- Venkite aplinkos poveikio (pavyzdžiui., degių skysčių arba dujų).
- Pasirūpinkite geru darbo vietos apšvietimu.
- Dėvėkite prigludusius darbinius drabužius, apsaugokite palaidus plaukus, nusi-maukite pirštines, papuošalus ir pan.
- Naudokite asmeninius apsauginius reikmenis (pavyzdžiui., apsauginius akinius, ausines).
- Laikykitės prietaisą toliau nuo pašalinių asmenų ir vaikų.
- Darbo metu stovėkite patogiai.
- Kartais prietaisą patikrinkite dėl pažeidimų ir veikimo pagal paskirtį.
- Bet koks savarankiškas prietaiso pakeitimas saugumo sumetimais yra draudžiamas.
- Susidėvėjusias detales reikia nedelsiant pakeisti.
- Neperkraukite prietaiso.
- Gedimų šalinimo bei remonto darbus, ypač susijusius su elektronika, gali atlikti tik specialistai arba apmokytas personalas.

Specialūs saugos nurodymai

⚠ ĮSPĖJIMAS

- REMS slėginis vandens indas atitinka ES direktyvos 97/23 reikalavimus.
- Kilstelėdami raudoną mygtuką, patikrinkite, ar nepriekaištingai veikia apsauginis vožtuvas.
- Nepilkite daugiau kaip 8 l.
- Neviršykite maks. 30°C slėginių indų darbinės temperatūros. Nelaikykite slėginio indo tiesioginiuose saulės spinduliuose.
- Slėginį vandens indą saugokite nuo šalčio.
- Patikrinkite, ar slėginis vandens indas nepažeistas (ar nėra susustorėjimų, įtrūkimų). Pažeistų indų netaisykite.

1. Techniniai duomenys

Bako bendra talpa	10,5 l
Pripildymo kiekis	8 l
Maksimaliai leistinas slėgis	3 bar
Maksimali darbinė temperatūra	30°C

2. Eksploatavimo pradžia ir naudojimas

Vandens tiekimui gręžiant deimantinėmis gręžimo karūnomis gali būti, kaip alternatyva vandentiekiiui, naudojamas REMS slėginis vandens indas. Prieš pradendant slėginio indo eksploataciją, komplektacijoje esančią žarną prisukite prie bako apatinėje dalyje esančio prijungimo ir gerai priveržkite ranka. Dabar į apačią sustumkite pumpos rankeną, pasukite į kairę pusę ir išsukite pumpą.

[bakā pripilkite nedaugiau 8 l vandens ir vėl į indą įsukite pumpą. Pumpos rankenos judesiais žemyn-aukštyn pripumpuokite baką. Ant apsauginio vožtuvo (Fig. 1.1 / raudonas mygtukas) galite pamatyti bake susidariusį slėgį. Apsauginis vožtuvas riboja darbinį slėgį iki 3 bar. Jei slėgis bake ir toliau kyla, apsauginis vožtuvas išleidžia slėgį. Vandens naudojimo metu slėgis inde sumažėja ir jį reikia vėl papumpuoti. Prieš vėl pildami į indą vandenį, ant apsauginio vožtuvo kilstelėkite mygtuką ir išleiskite likutinį slėgį.

⚠ DĖMESIO Neveikiantį apsauginį vožtuvą nedelsiant pakeiskite.

3. Garantinės gamintojo sąlygos

Garantijos laikas yra 12 mėnesių nuo prietaiso perdavimo vartotojui dienos, tačiau ne daugiau kaip 24 mėnesiai nuo prietaiso perdavimo pardavėjui dienos. Perdavimo momentas patvirtinamas persiūnciant originalius pirkimo dokumentų originalus, kuriuose yra informacija apie produkto pavadinimą ir jo pirkimo momentą. Visi prietaiso veikimo sutrikimai, atsiradę dėl gamybos ar medžiagos defektų, garantiniu laikotarpiu pašalinami nemokamai. Pašalinus defektą, produktui garantinis laikas nepratešiamas. Defektams, kurie atsirado dėl natūralaus nusidėvėjimo, netinkamo naudojimo ar piktnaudžiavimo, naudojimo instrukcijos nesilaikymo, netinkamų gamybos priemonių naudojimo, perkrovos, naudojimo ne pagal paskirtį, paties arba kitų asmenų lindimo į prietaiso vidų ar kitų priežasčių ne dėl REMS kaltės, garantija nesuteikiama.

Garantinius darbus ir paslaugas gali atlikti tik REMS arba REMS firmos įgaliotos klientų aptarnavimo dirbtuvės. Reklamacija pripažįstama tik tuo atveju, jei prietaisas pristatomas su nepažeistomis gamintojo plombomis REMS arba REMS firmos įgaliotai klientų aptarnavimo dirbtuvei. Pakeisti prietaisai ir atsarginės dalys tampa REMS firmos nuosavybe.

Išlaidas už prietaiso pristatymą pirmyn ir atgal padengia vartotojas.

Vartotojo teisėtos teisės, ypač pretenzijos dėl kokybės pardavėjo atžvilgiu, yra neliečiamos.

lav

Originālās lietošanas instrukcijas tulkojums

Pirms ekspluatācijas uzsākšanas jāizlasa!

Iekārta ir konstruēta atbilstoši aktuālajam tehnikas attīstības līmenim un vispārētajiem drošības nosacījumiem un droši ekspluatējama. Neskatoties uz to, nepareizas vai instrukcijai neatbilstošas lietošanas gadījumā tā var apdraudēt lietotāju, trešās personas un materiālās vērtības. Tādēļ obligāti jāizlasa un jāievēro visi drošības noteikumi!

UZGLABĀJIET VISUS DROŠĪBAS NORĀDĪJUMUS UN INSTRUKCIJAS TURPMĀKAI LIETOŠANAI.

Vispārīgie drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS

- Iekārta jālieto tikai saskaņā ar instrukciju un vispārējiem nelaiemes gadījumu profilakses un drošības tehnikas noteikumiem.
- Iekārtu drīkst izmantot tikai atbilstoši apmācītam personālam. Jauniešus iekārtas lietošanā drīkst iesaistīt tikai tad, ja viņi ir sasnieguši 16 gadu vecumu, tas ir nepieciešams viņu profesionālai apmācībai un tiek nodrošināta kompetentas personas uzraudzība.
- Darba vietā vienmēr jāuztur kārtība. Nekārtība ir potenciāls nelaiemes gadījumu cēlonis.
- Jāizvairās no nelabvēlīgiem apkārtnes faktoriem (piemēram, ugunsnedrošu šķidrums vai gāzu atrašanās iekārtas tuvumā).
- Darba vietā jānodrošina nevainojams apgaismojums.
- Jāvalkā piegulošs darba apģērbs. Iekārtas lietotājam nedrīkst būt vaļēji mati, cimdi, rotaslietas un tamlīdzīgi aksesuāri.
- Jālieto individuālās aizsardzības aprīkojums (piemēram, aizsargbrilles, ausu aizbāžņi u.c.).
- Iekārta nedrīkst būt pieejama nepiederošām personām, sevišķi, bērniem.
- Apstrādājamais materiāls jānoņem, to nedrīkst turēt ar roku.
- Jāstrādā, atrodoties stabilā pozā.
- Jānovērš nejaušas ieslēgšanās iespēja, nedrīkst ierīkot pārejas savienojumus, lai apietu slēdzus.
- Iekārtu nedrīkst pārslogot. Instrumentus jāatjauno savlaicīgi.
- Kad veikta regulēšana un instrumentu nomaņa, pirms iekārtas ieslēgšanas jāpārbauda, vai ir noņemtas visas instrumentu atslēgas un regulēšanas palīgīdzes.
- Laiku pa laikam jāpārbauda, vai iekārta nav bojāta un funkcionē nevainojami.
- Nodilušās detaļas nekavējoties jānomaina.
- Lai garantētu personāla drošību, nevainojamu iekārtas funkcionēšanu un nezaudētu garantijas tiesības, jālieto tikai oriģinālais aprīkojums un oriģinālās rezerves daļas.
- Drošības apsvērumu dēļ jebkāda patvaļīga iekārtas pārūve ir aizliegta.
- Apkopes un remonta darbus, sevišķi, ja tie saistīti ar iekārtas elektrisko daļu, drīkst veikt tikai autorizēts servisa uzņēmums vai speciālists ar atbilstošu kvalifikāciju.

Speciālie drošības norādījumi

⚠ BRĪDINĀJUMS

- REMS ūdens padeves trauks atbilst EU vadlīnijām 97/23.
- Pavelkot sarkano pogu, pārbaudīt drošības vārsta pareizu funkcionēšanu.
- Neuzpildīt ūdens padeves trauku ar lielāku ūdens daudzumu, nekā pieļaujams.
- Nenovietot tiešos saules staros. Nepieļaut ūdens padeves trauka uzkaršanu virs 30°C.
- Sargāt no sala.
- Pārīecināties par ūdens padeves trauka veselumu. Neveikt bijāto trauku remontu.

1. Tehniskie dati

Kopējais ūdens padeves trauka tilpums	10,5 l
Uzpildes tilpums	8 l
Maksimālais pieļaujamais darba spiediens	3 bāri
Maksimālā darba temperatūra	30°C

2. Lietošanas uzsākšana un lietošana

Ūdens padeves iekārta ir domāta ūdens padevei darbam ar dimanta kroņurbjiem, ja nav pieejams cits ūdens apgādes veids. Lietošanas uzsākšanai komplektā ietilpstošo cauruli pieskrūvēt trauka pamatnei un stingri ar roku pievilkt. Pumpja rokturi paspiest zu leju, pagriezt pa kreisi un izskrūvēt pumpi. Trauku uzpildīt ar max 8 l ūdens un ieskrūvēt pumpi. Ar vairākkārtīgām pumpēšanas kustībām radīt virspiedienu ūdens padeves traukā. Ar drošības vārstu (1. zīm./1) traukā radīttais spiediens var tikt nolaiests. Drošības vārsts ierobežo maksimāli pieļaujamo darba spiedienu uz 3 bāriem. Ja ūdens padeves traukā spiediens turpina kāpt, drošības vārsts to nometīs. Laikā, kad ūdens tiek patērēts, traukā pazeminās spiediens, un tas atkal ir jāuzpildina. Pirms atkārtotas trauka uzpildīšanas ar ūdeni drošības vārsts jāpiepeļ aiz sarkanās pogas, un jānolaiž virspiediens traukā.

⚠ UZMANĪBU Bojāts drošības vārsts noteikti ir jānomaina.

3. Ražotāja garantija

Garantijas laiks ir 12 mēneši, skaitot no dienas, kad jauna iekārta tiek nodota pirmajam lietotājam, taču ne ilgāk kā 24 mēneši no piegādes pārdevējam. Iekārtas nodošanas brīža apliecināšanai jāiesūta pirkuma dokumenta oriģināls, kurā jābūt norādītam pirkuma datumam un iekārtas apzīmējumam / nosaukumam. Visi garantijas laikā konstatētie funkcionālie defekti, kas pierādāmā veidā cēlušies no kļūmes izgatavošanas procesā vai nekvalitatīva materiāla, tiek novērsti bez maksas. Defektu novēršanas rezultātā garantijas laika skaitīšana netiek ne pagarināta, ne atjaunota. Garantija neattiecas uz bojājumiem, kas radušies dabiskā nodiluma, nepareizas lietošanas vai ekspluatācijas instrukcijas neievērošanas, iekārtas pārslodzes, mērķim neatbilstošas lietošanas un lietotāja vai trešo personu iejaukšanās rezultātā, kā arī dēļ citiem iemesliem, kuros nav vainojama firma REMS.

Garantijas pakalpojumus drīkst sniegt tikai autorizēts firmas REMS klientu apkalpošanas dienests. Reklamacijas tiek pieņemtas tikai tadā gadījumā, ja izstrādājums veselā veidā, bez iepriekšējas iejaukšanās tiek nodots pilnvarotai REMS klientu apkalpošanas darbnīcai. Nomainītās daļas un izstrādājumi pāriet REMS īpašumā.

Nosūtīšanas un saņemšanas izdevumus sedz iekārtas lietotājs.

Lietotāja likumīgās tiesības, sevišķi, tiesības uz pretenzijām pret ražotāju izstrādājuma defektu gadījumā, saglabājas neskartas.

est

Originaalkasutusjuhendi tõlge

Lugeda enne tööleasumist!

Seadeldis vastab tehniliselt tunnutatud turvalisuse reeglitele ja on töökindel. Sellele vaatamata võib seadeldis tekitada kahjustusi kasutatavale või kolmandatele isikutele, kui teda käsitletakse asjatundmatult või mitte otstarbekohaselt. Seetõttu palume lugeda läbi ohutusnõuded ja neid järgida!

HOIDKE KÕIK OHUTUSNÕUANDED JA JUHENDID TULEVIKU TARBEKS ALLES.

Üldised ohutusnõuded

⚠ HOIATUS

- Seadet kasutada vaid otstarbekohaselt ja üldiseid ohutusnõudeid järgides.
- Kasutada vaid asjatundlikku personali. Noorukid tohivad seadet kasutada vaid siis, kui nad on vanemad kui 16 aastat ja see on vajalik nende väljaõppeks ning nad töötavad asjatundja järelevalve all.
- Hoida töökoht korras. Korratu töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- Oktlikke ümbritsevad tegureid vältida (n. süttivad vedelikke või gaase).
- Hoolitseda töökohta hea valgustatuse eest.
- Kanda vastavat tööriietust, katta juuksed, kanda kindaid, ehted jms. ära võtta.
- Kasutada isiklike kaitsevahenditeid (kaitseprillid).
- Kõrvalisi isikuid, eriti lapsi, töökohale mitte lubada.
- Jälgida, et töö ajal oleks seismisel kindel aluspind.
- Seadet mitte ülekoormata.

- Kontrollida aeg-ajalt, kas seadeldis ei ole saanud kahjustada ja on töökorras.
- Kulunud osad koheselt välja vahetada.
- Isikliku turvalisuse ja seadme funktsioonide töökorras oleku ning tootjapoolse garantii kehtivuse tagamiseks kasutada ainult originaalkomplekti kuuluvaid osi ja varuosi.
- Igasugune omavoliiline seadeldise muutmine ei ole ohutusnõuete tõttu lubatud.
- Tööks seadmist ja parandustöid tohivad teha vaid spetsialistid või vastava väljaõppe saanud isikud.

Spetsiaalsed ohutusnõuded

HOIATUS


- REMS veesurvepaak vastab EG-97/23 nõuetele.
- Kaitseventiili punasest nupust tõmmates kontrollida paagi survestust.
- Mitte üle 8 l vett sisse valada.
- Surve all oleva paagi kasutustemperatuuri max. 30°C mitte ületada. Survepaaki päikse kätte mitte jätta.
- Surveveepaaki külmumiskindlalt hoida.
- Surveveepaaki kontrollida võimalike vigastuste suhtes (mõlgid, mõrad). Vigastatud paagid parandusele ei kuulu.

1. Tehnilised andmed

Paagi täismaht	10,5 l
Täitekogus	8 l
Lubatud töösurve	3 bar
Max. töötemperatuur	30°C

2. Kasutusele võtmine

Vee juhtimine teemant-kroonpuurile võib lisaks trassile ka surveveepaagiga toimuda. Survepaagi kasutuselevõtmiseks komplektis olev voolik paagi allservas oleva ühenduskohaga kokku keerata (pingutada käega). Seejärel pumba käepide alla vajutada ja vasakule keerata, pump lahti keerata. Paaki max. 8 l vett valada ja pump tagasi keerata. Paagi survestamiseks pumbata. Kaitseventiilist (Fig. 1.1 / punane nupp) saab paagist rõhku välja lasta. Kaitseventiil piirab paagis olevat töörõhku (max. 3 bar). Kui surve tõuseb kõrgemale siis kaitseventiil laseb selle välja. Vee kasutamisel paagist surve langeb, sobiva töörõhu saavutamiseks peab uuesti pumpama. Enne veepaagi täitmist veega, kaitseventiili punast nuppu ülesse tõmmates jääksurve välja lasta.

 **ETTEVAATUST** Vigane kaitseventiil koheselt vahetada.

3. Tootja garantii

Garantii kehtib 12 kuud alates uue toote üleandmise hetkest esmakasutajale, kuid kõige kauem 24 kuud pärast tootjalt edasimüüjale üleandmist. Üleandmise aeg on tõestatav originaal-saadetokumentide alusel, millele on märgitud ostu kuupäev ja toote kirjeldus. Kõik garantiiajal ilmnenu funktsioonivead, mida võib tõlgendada kui valmistajapoolset või materjali viga, parandatakse tasuta. Puuduste kõrvaldamisega pikendatakse või uuendatakse toote garantiiaega. Kahjustuste puhul, mis on tekkinud loomulikust kulumisest, asjatundmatu käsitlemise, tootjapoolsete ettekirjutuste mittetäitmise, ebasobivate materjalide kasutamise, ülekoormatuse, ebaotstarbekohase kasutamise, enda või kellegi teise poolt vale remontimise või mõne muu sarnase põhjuse tõttu, mille eest REMS vastutust ei kannu, garantii ei kehti.

Garantiiteenuseid tohivad osutada ainult REMS-i volitatud klienditeenindustöökodjad. Reklamatsioon võetakse arvesse vaid juhul, kui toode tuuakse REMS-i klienditeenindustöökotta, ilma et teda oleks eelnevalt püütud ise parandada. Asendatud tooted ja osad lähevad tagasi REMS-i valdusesse.

Kohaletoometamise ja äraviimise transpordikulud kannab kasutaja.

Kasutaja õigused, eriti edasimüüjale esitatud reklamatsioonid, jäävad käsitlemata.

deu EG-Konformitätserklärung

REMS-WERK erklärt hiermit, dass die in dieser Betriebsanleitung beschriebenen Maschinen mit den Bestimmungen der Richtlinien 2004/108/EG, 2006/42/EG und 2006/95/EG konform sind. Folgende Normen werden entsprechend angewandt: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

eng EC Declaration of Conformity

REMS-WERK declares that the products described in this user manual comply with corresponding directives 2004/108/EG, 2006/42/EG and 2006/95/EG. Correspondingly this applies to the following norms: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fra Déclaration de conformité CEE

REMS-WERK déclare par la présente, que les machines citées dans cette notice d'utilisation sont conformes aux Directives 2004/108/EG, 2006/42/EG et 2006/95/EG. Les normes suivantes ont été appliquées: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ita Dichiarazione di conformità CE

REMS-WERK dichiara che i prodotti descritti in questo manuale sono conformi alle norme 2004/108/EG, 2006/42/EG e 2006/95/EG. Le seguenti norme vengono rispettate: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

spa Declaración CE de conformidad

REMS-WERK declara que las máquinas descritas en estas instrucciones de manejo son conformes a las normas de las directrices 2004/108/EG, 2006/42/EG y 2006/95/EG. Las siguientes normas se aplican respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nld EG-conformiteitsverklaring

REMS verklaart hiermee, dat de in de gebruiksaanwijzing beschreven machine met de bestemmingen van de richtlijnen 2004/108/EG, 2006/42/EG en 2006/95/EG conform zijn. Volgende normen zijn overeenkomstig gehanteerd: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

swe EG-försäkring om överensstämmelse

REMS-WERK försäkras härmed att de i denna bruksanvisning beskrivna maskinerna överensstämmer med direktiven 2004/108/EG, 2006/42/EG och 2006/95/EG. Följande normer tillämpas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

nor EC-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer herved at maskinen som er beskrevet i denne bruksanvisningen, oppfyller bestemmelsene i direktivene 2004/108/EG, 2006/42/EG og 2006/95/EG. Følgende standarder er anvendt i denne forbindelse: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

dan EF-konformitetserklæring

REMS-WERK erklærer hermed, at de maskiner, som er beskrevet i denne betjeningsvejledning, er conforme med bestemmelserne i direktiverne 2004/108/EG, 2006/42/EG og 2006/95/EG. Følgelig anvendes følgende normer: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

fin EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus

REMS-WERK vakuuttaa täten, että tässä käyttöohjeessa kuvatut koneet vastaavat EU:n direktiivien 2004/108/EY, 2006/42/EY ja 2006/95/EY vaatimuksia. Seuraavia standardeja sovelletaan vastaavasti: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

por Declaração de conformidade CE

REMS-WERK declara que as máquinas descritas neste manual de instruções estão conformes com as normas das directrizes 2004/108/EG, 2006/42/EG e 2006/95/EG. Também se aplicam as seguintes normas, respectivamente: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

pol Deklaracja zgodności EWG

Firma REMS oświadcza, że maszyny opisane w niniejszej instrukcji użytkowania zgodne są z warunkami wytycznych 2004/108/EG, 2006/42/EG oraz 2006/95/EG. Zastosowane zostały następujące normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ces EU-Prohlášení o shodě

REMS-WERK tímto prohlašuje, že se stroje/přístroje popsané v tomto návodu k použití shodují s ustanoveními směrnice EU 2004/108/EG, 2006/42/EG a 2006/95/EG. Odpovídajícím způsobem byly použity následující normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slk ES-vyhlasenie o zhode

ZÁVOD REMS-WERK týmto vyhlasuje, že stroja prístroje popísané v tomto prevádzkovom návode sú konformné s ustanoveniami smerníc 2004/108/ES, 2006/42/ES a 2006/95/ES. V súlade s tým sa aplikujú nasledujúce normy: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hun ES-hasonlósági bizonylat

A REMS-WERK ÜZEM ezennel kijelenti, hogy az ezen üzemeltetési útmutatóban leírt gépek megfelelnek a 2004/108/ES, 2006/42/ES és 2006/95/ES irányzatok követelményeinek. Ezzel összhangban alkalmazandók a következő szabványok: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

hrv/scg Izjava o skladnosti EZ

REMS-WERK ovime izjavljuje da su strojevi opisani u ovim uputama za rad skladni s direktivama EZ-a 2004/108/EZ, 2006/42/EZ i 2006/95/EZ. Nadalje se primjenjuju sljedeće norme: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

slv Izjava o skladnosti EU

REMS-WERK izjavlja, da so v teh navodilih za uporabo opisani stroji v skladu z določbami smernic 2004/108/EG, 2006/42/EG in 2006/95/EG. Odgovarajoče so bile uporabljane sledeče smernice: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

ron Declarație de conformitate CE

REMS-WERK declară prin prezenta că mașinile descrise în aceste instrucțiuni de funcționare sunt conforme cu dispozițiile directivelor 2004/108/EG, 2006/42/EG și 2006/95/EG. Următoarele norme sunt aplicate corespunzător: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

rus Совместимость по EG

Настоящая фирма REMS-WERK заявляет, что станки и машины, описанные в настоящей инструкции по эксплуатации, совместимы с положениями инструкции 2004/108/EG, 2006/42/EG и 2006/95/EG. Применяются соответственно следующие стандарты: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

grc Δήλωση Συμμόρφωσης EK

H REMS-WERK δηλώνει με το παρόν, ότι οι μηχανές που περιγράφονται στις παρούσες οδηγίες χρήσης συμμορφώνονται προς τις διατάξεις των οδηγιών 2004/108/EK, 2006/42/EK και 2006/95/EK. Εφαρμόζονται αντίστοιχα τα ακόλουθα πρότυπα: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

tur Avrupa birliği - Uyumluluk beyanı

REMS-Werk bu kullanıma kılavuzunda tarif edilen makinelerin 2004/108/EG, 2006/42/EG ve 2006/95/EG şartlarına uygun olduğunu beyan etmektedir. Belirtilen Norm'lar kullanılmaktadır: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

bul Декларация за съответствие на ЕС

Заводите REMS, декларират, че описаните в тази инструкция за експлоатация продукти съответстват на европейските постановления на директиви 2004/108/EG, 2006/42/EG и 2006/95/EG. Последващите стандарти са съответни на: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

lit EB atitikties deklaracija

REMS-WERK pareiškia, kad šioje naudojimo instrukcijoje aprašyti įrenginiai atitinka direktyvų 2004/108/EG, 2006/42/EG ir 2006/95/EG reikalavimus ir taikomos DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9 normos.

lav EK atbilstības deklarācija

REMS-WERK ar šo deklarē, ka instrukcijā aprakstītie izstrādājumi atbilst Eiropas direktīvām 2004/108/EG, 2006/42/EG un 2006/95/EG. Tika pielietotas atbilstošās normas: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

est EL normidele vastavuse deklaratsioon

REMS-WERK deklareerib, et selles kasutusjuhendis kirjeldatud tooted vastavad 2004/108/EG, 2006/42/EG ja 2006/95/EG normidele. Rakendatud normatiivid: DIN EN ISO 12100-1, DIN EN 12348, DIN EN 50144-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, DIN EN 60204-1, DIN EN 60335-1, DIN EN 60335-2-45, DIN EN 60745-1, DIN EN 60745-2-9, DIN EN 60745-2-11, DIN EN 61000-3-2, DIN EN 61000-3-3, DIN EN 61029-1, DIN EN 61029-2-9.

Waiblingen, den 01.09.2010

REMS-WERK
Christian Föll und Söhne GmbH
Maschinen- und Werkzeugfabrik
D-71332 Waiblingen


Dipl.-Ing. Hermann Weiß